

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 2, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 2 AOÛT 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 31 — August 2, 2003

<b>Government Notices</b> .....	2408
<b>Parliament *</b>	
House of Commons .....	2413
Commissioner of Canada Elections .....	2413
<b>Commissions</b> .....	2414
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices</b> .....	2431
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations</b> .....	2436
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2459

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 31 — Le 2 août 2003

<b>Avis du Gouvernement</b> .....	2408
<b>Parlement *</b>	
Chambre des communes .....	2413
Commissaire aux élections fédérales .....	2413
<b>Commissions</b> .....	2414
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2431
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	2436
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2460

\* Notices are not listed alphabetically in the Index.

\* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF INDUSTRY****BOARDS OF TRADE ACT***La Chambre de commerce du district de Trois-Rivières*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated April 3, 2003, has been pleased to change the name of La Chambre de commerce du district de Trois-Rivières to that of La Chambre de commerce et d'industries de Trois-Rivières upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

June 30, 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[31-1-o]

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE***La Chambre de commerce du district de Trois-Rivières*

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de La Chambre de commerce du district de Trois-Rivières en celui de La Chambre de commerce et d'industries de Trois-Rivières tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 3 avril 2003.

Le 30 juin 2003

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
335965-5	LA SOCIÉTÉ POLYMONDE	20/06/2003

July 25, 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

[31-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 25 juillet 2003

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
416650-7	A-BETTER-CHANCE FOR SUCCESS	Ottawa, Ont.	26/05/2003
416381-8	Abusé(e)s et Opprimé(e)s Anonymes (AOA) Abused and Oppressed Anonymous (AOA)	Laval (Qué.)	12/05/2003
415783-4	ALLIANCE CULTURELLE KASAIENNE-CANADA (ACKC) KASAIAN CULTURAL ALLIANCE-CANADA (KCAC)	Ottawa (Ont.)	14/04/2003
417858-1	Allied Rainbow Communities International	Halifax, N.S.	08/07/2003

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
416423-7	Alphajare Environmental Development Inc.	Ottawa, Ont.	14/05/2003
417314-7	ANGLO-FRANCO CLICHÉS INC.	Montréal (Qué.)	11/06/2003
417201-9	ARDEN CENTRE FOR AUTISM INC.	Toronto, Ont.	03/06/2003
417117-9	Association of Canadian Business Women's Organizations — Association canadienne des Organisations des Femmes d'Affaires	Regional Municipality of York, Ont.	11/06/2003
415569-6	ASSOCIATION DE LANGUE AILIA/ AILIA LANGUAGE ASSOCIATION	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	31/03/2003
417605-7	ASSOCIATION SPORT ET CULTURE DES PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR	Mashteuiatsh (Qué.)	26/06/2003
417341-4	BFM (GUELPH) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	20/06/2003
417337-6	BFM (PRINCE GEORGE) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	20/06/2003
416437-7	BIGGAR AND DISTRICT COMMUNITY FOUNDATION INC.	Biggar, Sask.	15/05/2003
416562-4	BIODIESEL ASSOCIATION OF CANADA INC.	Winnipeg, Man.	22/05/2003
415464-9	BUTOKU KAI OF CANADA	St. Catharines, Ont.	25/03/2003
416404-1	Canada Chinese Biomedical and Pharmaceutical Association	Toronto, Ont.	13/05/2003
416303-6	CANADA-DOMINICAN REPUBLIC CHAMBER OF COMMERCE	Gatineau, Que.	05/05/2003
417209-4	CANADA — DUSHA EDUCATION FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/06/2003
417628-6	CANADA IMMATES REHABILITATION FOUNDATION AND REFUGEE REUNIFICATION PROGRAM — LA FONDATION CANADIENNE REHABILITATION DES DÉTENUS ET LE PROGRAMME DE REUNIFICATION DES RÉFUGIÉS	Toronto, Ont.	23/06/2003
416953-1	CANADA WOOD GROUP/ GROUPE DE BOIS DU CANADA	Abbotsford, B.C.	29/05/2003
416418-1	Canadian Adventure Racing Association	London, Ont.	14/05/2003
417193-4	CANADIAN CATHOLIC BIOETHICS INSTITUTE/ INSTITUT CANADIENNE CATHOLIQUE DE BIOÉTHIQUE	Toronto, Ont.	09/06/2003
417178-1	Canadian Centre for Documentary Photography — Le Centre Canadien de Photographie Documentaire	Toronto, Ont.	10/06/2003
416976-0	Canadian Centre for Skills Development	Toronto, Ont.	28/05/2003
417718-5	CANADIAN FASTENERS INSTITUTE	Brantford, Ont.	03/07/2003
417642-1	CANADIAN PARALYMPIC FOUNDATION/ FONDATION PARALYMPIQUE CANADIENNE	Ottawa, Ont.	24/06/2003
417185-3	CANADIAN SOCIETY OF SURGICAL ONCOLOGY/ SOCIÉTÉ D'ONCOLOGIE CHIRURGICALE DU CANADA	Montréal, Que.	10/06/2003
416425-3	Caring & Helping Hands/ Les Mains Qui Aident & Soignent	Montréal, Que.	15/05/2003
417132-2	Centre for the Revitalization of Canadian Literature (C.R.C.L.) — Centre pour la Revitalisation de la Littérature Canadienne (C.R.L.C.)	Carp, Ont.	13/06/2003
417202-7	CHALLENGES & COMPASSION	City of Waterloo, Regional Municipality of Waterloo, Ont.	05/06/2003
416705-8	CHARISMA CHURCH	Hamilton, Ont.	15/05/2003
416812-7	CHINA CANADA HOME BUILDERS ASSOCIATION	Scarborough, Ont.	21/05/2003
416810-1	CHINESE SCIENCE TECHNOLOGY & TRADE ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	21/05/2003
416854-2	CLUB D'ÉCHANGES COMMERCIAUX BANGLADESH- CANADA / COMMERCIAL EXCHANGE CLUB BANGLADESH- CANADA	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	29/05/2003
416312-5	CONCEPTS FOR CANADIANS INSTITUTE	Capital Regional District, B.C.	07/05/2003
417113-6	DAIRY PROCESSORS ASSOCIATION OF CANADA / ASSOCIATION DES TRANSFORMATEURS LAITIERS DU CANADA	Ottawa, Ont.	11/06/2003
416440-7	DAVE IRWIN BRAIN INJURY FOUNDATION	Calgary, Alta.	13/05/2003
416893-3	DMF FOR SENIORS CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	27/05/2003
417128-4	Dream Now Canada Inc.	Victoria, B.C.	13/06/2003
414815-1	EAGLE'S NEST ASSOCIATION OF WATERDOWN	Waterdown, Ont.	21/02/2003
417405-4	EARTH WAY SOCIETY	Kelowna, B.C.	17/06/2003
417679-1	EMMANUEL HOUSE MINISTRIES	City of Brampton, Regional Municipality of Peel, Ont.	07/07/2003
417161-6	Essential Biosafety Press	Merrickville, Ont.	06/06/2003
416820-8	FARM MUTUAL CHARITABLE FOUNDATION	Cambridge, Ont.	27/05/2003
417602-2	FATIMA AZZAHRA CHARITIES INC./ LES ŒUVRES CHARITÉ FATIMA AZZAHRA INC.	Montréal Urban Community, Que.	26/06/2003
417103-9	FIRST NATIONS SOCIETY FOR SUSTAINABLE COMMUNITIES	Ottawa, Ont.	12/06/2003
417160-8	Fondation Marie-Michelle R. Fournier (FMMRF)	Ottawa (Ont.)	06/06/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
415739-7	FOREST PRODUCTS ASSOCIATION OF CANADA/ ASSOCIATION DES PRODUITS FORESTIERS DU CANADA	Ottawa, Ont.	11/04/2003
416986-7	FOUNDATION FOR ARTS AND CREATIVE ENRICHMENT/ FONDATION POUR L'ART ET L'ENRICHISSEMENT CRÉATIF	Toronto, Ont.	30/05/2003
417133-1	FRIENDS OF GRANVILLE	Windsor, Ont.	13/06/2003
417813-1	FRIENDS OF WINDREACH FARM	Regional Municipality of Durham, Ont.	10/07/2003
416219-6	GATHERING NATIONS INTERNATIONAL/ RASSEMBLEMENT DES NATIONS INTERNATIONAL	Mistassini, Que.	24/04/2003
415893-8	GOLDEN HORSESHOE BIO-INNOVATION CONSORTIUM	Hamilton, Ont.	08/04/2003
417523-9	HARBOUR AUTHORITY OF Sally's Cove	Sally's Cove, N.L.	16/06/2003
417524-7	HARBOUR AUTHORITY OF SHIP HARBOUR	Ship Harbour, N.L.	16/06/2003
417531-0	HARBOUR AUTHORITY OF Shoal Cove West/ Reef's Harbour	Shoal Cove West, N.L.	19/06/2003
415687-1	HOPE (HUMANITARIAN ORGANIZATION FOR POVERTY ELIMINATION) CANADA INC.	Toronto, Ont.	08/04/2003
417192-6	INTERNATIONAL ACADEMIC EXCHANGE ASSOCIATION OF CHILDHOOD EDUCATORS	Vancouver, B.C.	06/06/2003
416162-9	INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR ADOLESCENT HEALTH	Territory of Greater Montréal, Que.	29/04/2003
415659-5	INTERNATIONAL RURAL NETWORK INC.	Calgary, Alta.	07/04/2003
415454-1	ISLAMIC SOCCER LEAGUE INC.	Toronto, Ont.	27/03/2003
417569-7	JIAS (JEWISH IMMIGRANT AID SERVICES) TORONTO	Toronto, Ont.	30/06/2003
416615-9	JOSHUA CREEK CHURCH	Mississauga, Ont.	16/05/2003
417618-9	KNIGHTS TEMPLAR CHARITABLE FOUNDATION OF CANADA	Toronto, Ont.	24/06/2003
416916-6	LEADERSHIP OTTAWA	Ottawa, Ont.	05/06/2003
416368-1	LES CHAMPIONNATS MONDIAUX DES 1000 MILLES 2008 INC./ 1000 MILE WORLD CHAMPIONSHIPS 2008 INC.	Québec (Qué.)	09/05/2003
417600-6	Les Éditions Sans Limites, inc.	Ottawa (Ont.)	26/06/2003
417198-5	L'organisme de l'œuvre universelle humanitaire des démunis	Montréal-Nord (Qué.)	11/06/2003
417189-6	MUHOKA S.A.	Ottawa, Ont.	09/06/2003
417674-0	MID CANADA RESEARCH INSTITUTE INC.	Edmonton, Alta.	07/07/2003
416582-9	NATIONAL ABORIGINAL RISK CAPITAL ASSOCIATION/ ASSOCIATION NATIONALE DU CAPITAL DE RISQUE AUTOCHTONE	Tsui T'iha Nation, Alta.	16/05/2003
416216-1	NONVIOLENT PEACEFORCE CANADA — FORCE NON-VIOLENTE DE PAIX — CANADA	Ottawa, Ont.	23/04/2003
416869-1	ONTARIO (CHINA) BUSINESS NETWORK	Ottawa, Ont.	29/05/2003
417105-5	RAMARA CENTRE FOUNDATION	Township of Ramara, Ont.	12/06/2003
417207-8	RIFVEL (Réseau Internet francophone Vieillir en liberté)	Montréal (Qué.)	05/06/2003
417614-6	ROCKY SHORE DEVELOPMENT CORPORATION	Longlac, Ont.	24/06/2003
416649-3	SALT AND LIGHT CATHOLIC MEDIA FOUNDATION	Toronto, Ont.	26/05/2003
416630-2	SAR-RES CANADA	Oro Station, Ont.	22/05/2003
417541-7	SEFAC Foundation	Vancouver, B.C.	26/06/2003
417331-7	Shake the World Cinema Corporation	Montréal, Que.	23/06/2003
416581-1	ST. URSZULA LEDOCHOWSKA FOUNDATION	London, Ont.	21/05/2003
416248-0	TAIWANESE CANADIAN HERITAGE ASSOCIATION INC.	Toronto, Ont.	01/05/2003
416963-8	THEATRE CAMBRIDGE	Cambridge, Ont.	02/06/2003
416975-1	The Africa Law Institute — L'Institut du Droit de l'Afrique	Ottawa, Ont.	30/05/2003
416417-2	THE BIBLE LEAGUE OF CANADA FOUNDATION	Regional Municipality of Hamilton, Ont.	14/05/2003
415678-1	THE CANADIAN AGRI-FOOD TRADE ALLIANCE — ALLIANCE CANADIENNE DU COMMERCE AGRO- ALIMENTAIRE	Ottawa, Ont.	31/03/2003
417106-3	THE CANADIAN JUSTICE REVIEW COUNCIL	Ottawa, Ont.	02/06/2003
417143-8	THE CANADIAN SOCIETY OF AGRICULTURAL ENGINEERING FOUNDATION LA FONDATION DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE GÉNIE RURAL	Mansonville, Que.	13/06/2003
417721-5	THE CHAMPION'S CENTRE INCORPORATED	Ponoka, Alta.	03/07/2003
416104-1	THE CHRISTIAN REFORMED CHURCH in NORTH AMERICA-CANADA FOUNDATION	City of Burlington, Regional Municipality of Halton, Ont.	15/04/2003
397065-5	THE ECLECTIC COLLECTIVE CORPORATION — LA CORPORATION LE COLLECTIF ÉCLECTIQUE	Montréal, Que.	21/11/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
416643-4	THE FOUNDATION FOR FAIR VOTING	Toronto, Ont.	26/05/2003
416109-2	The Friends of Banting	Alliston, Ont.	16/04/2003
415623-4	THE INSTITUTE FOR GLOBAL LINKAGES — L'INSTITUT POUR LES LIENS GLOBAUX	City of Abbotsford, B.C.	03/04/2003
417374-1	THE JAPAN — CANADA CHAMBER OF COMMERCE	Vancouver, B.C.	17/06/2003
416901-8	THE JCCC FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/06/2003
417129-2	THE PANGEA PARTNERSHIP	Ottawa, Ont.	13/06/2003
417620-1	The Project North Star Association of Canada	Ottawa, Ont.	24/06/2003
415086-4	The Quinte ADHD Clinic	Belleville, Ont.	03/03/2003
416987-5	TORONTO CENTRE FOR PHENOGENOMICS	Toronto, Ont.	30/05/2003
417385-6	TORONTO VOLUNTEER BRIDGE	Toronto, Ont.	16/06/2003
417540-9	TRINITY PACIFIC FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	25/06/2003
417191-8	UNITED CANADIAN-CHINESE MUTUAL-AID ASSOCIATION (UCMA) L'ASSOCIATION DE L'UNITÉ CANADIENNE-CHINOISE D'AIDE MUTUELLE (AUCM)	Montréal, Que.	06/06/2003
416861-5	UYGHUR CANADIAN ASSOCIATION	Toronto, Ont.	29/05/2003
417525-5	VALLUM SOCIETY FOR ARTS & LETTERS EDUCATION	Ottawa, Ont.	17/06/2003
417762-2	World Fit For Children	Toronto, Ont.	09/07/2003
417330-9	Yemini Organization for Social Relief	Calgary, Alta.	23/06/2003
416335-4	YOUTH DESERVE A CHANCE TO DREAM	Toronto, Ont.	29/04/2003
416892-5	Youth Environmental Network/Réseau environnemental des jeunes	Ottawa, Ont.	27/05/2003

July 25, 2003

Le 25 juillet 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry  
[31-1-0]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie  
[31-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
034227-1	CAMPUS CRUSADE FOR CHRIST OF CANADA, INC.	05/06/2003
267235-9	CAW SOCIAL JUSTICE FUND LES FONDS DE JUSTICE SOCIALE DES TCA	14/05/2003
317005-5	ENFANTS DE LA RUE INTERNATIONAL (ERI)	04/06/2003
355884-3	Revelstoke Community Foundation	05/06/2003
412674-2	THE MARGARET CULLIGAN FOUNDATION	12/05/2003
382575-2	THE POLICE REHABILITATION CENTRE (CANADA)	11/06/2003

July 25, 2003

Le 25 juillet 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry  
[31-1-0]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie  
[31-1-0]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
314926-7	ADAYA FOUNDATION	AL HIKMAA FOUNDATION	30/05/2003
317005-5	ENFANTS DE LA RUE INTERNATIONAL (ERI)	LIEN INTERNATIONAL ENFANTS DE ET DANS LA RUE (LIER)	04/06/2003
363708-5	Invest in Kids Corporation	INVEST IN KIDS	05/06/2003
188740-8	LA FONDATION INTEGRATION DE LAVAL	FONDATION INTÉGRATION DU QUÉBEC / INTEGRATION FOUNDATION OF QUEBEC	26/05/2003
052280-5	Moral Re-Armament in Canada / Réarmement moral au Canada	Initiatives of Change Association (Canada) / Association Initiatives et Changement (Canada)	28/05/2003
199896-0	NEW LIFE LEAGUE	ADVENTIVE CROSS CULTURAL INITIATIVES	03/06/2003
267303-7	THE ARMS OF JESUS - CHILDREN'S MISSION INC.	THE ARMS OF JESUS CHILDREN'S MISSION INC.	28/05/2003

July 25, 2003

Le 25 juillet 2003

ROBERT WEIST  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
ROBERT WEIST  
Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-0]

[31-1-0]



**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 6, 2003, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Ron Gray, contracting party in the City of Ilderton, Ontario, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In this agreement, Ron Gray, a candidate for the by-election held on May 12, 2003, in the electoral district of Perth—Middlesex, recognizes having breached section 320 of the *Canada Elections Act* by having caused election advertising to be distributed without a notice of his official agent's authorization.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that Ron Gray immediately informed the Commissioner of the omission upon becoming aware of the error, and that he undertook to cause to be published a notice in the *Middlesex Banner*, the *Stratford Beacon Herald*, the *Listowel Banner* and the *St. Mary's Journal-Argus*, acknowledging the oversight and informing electors that the election advertising brochure had been authorized by the official agent. The notice has since appeared in these four local newspapers.

In summary, the agreement required Ron Gray to:

- acknowledge the requirement to indicate in all election advertising the official agent's authorization;
- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- undertake to observe this requirement of the Act in the future.

Ottawa, July 18, 2003

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[31-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Edifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 6 mai 2003, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Ron Gray, partie contractante dans la ville de Ilderton, Ontario, Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

Dans cette transaction, Ron Gray, candidat lors de l'élection partielle tenue le 12 mai 2003 dans la circonscription de Perth—Middlesex, reconnaît avoir enfreint l'article 320 de la *Loi électorale du Canada* en ayant fait distribuer de la publicité électorale sans que l'avis d'autorisation de son agent officiel n'y paraisse.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Ron Gray a immédiatement porté l'omission, après sa découverte, à l'attention du commissaire et qu'il s'était engagé à faire publier un avis dans le *Banner* de Middlesex, le *Beacon Herald* de Stratford, le *Banner* de Listowel et le *Journal-Argus* de St. Mary's, dans lequel il reconnaîtrait l'omission et informerait les électeurs que le dépliant de publicité électorale avait été autorisé par son agent officiel. Cet avis a depuis été publié dans ces quatre journaux locaux.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Ron Gray :

- reconnaisse l'exigence de l'indication de l'autorisation de l'agent dans toute publicité électorale;
- admette la véracité des faits et sa responsabilité pour les gestes constituant l'infraction;
- s'engage à observer cette exigence de la *Loi électorale du Canada* à l'avenir.

Ottawa, le 18 juillet 2003

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[31-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT**

*Model Class Screening Report for Routine Operation and Maintenance of Electrical Power Distribution Facilities in Banff National Park — Public Consultation — Request for Comments*

The proposed model would cover all routine actions and projects undertaken during the operation and maintenance of distribution facilities in Banff National Park. Distribution facilities in the park include electrical poles, power lines, and equipment. The primary objective of operation and maintenance of these facilities is to ensure the safe, reliable delivery of power to the residents and visitors of the Bow Valley.

Parks Canada Agency, the responsible authority for these projects, must ensure that the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) are met before making decisions that would allow projects to proceed. In order to streamline the environmental assessment process for these routine projects, Parks Canada Agency, in cooperation with the proponent Aquila Networks Canada, has developed a model class screening report to meet the requirements of the Act.

The Canadian Environmental Assessment Agency is currently reviewing this model class screening report. Pursuant to subsection 19(2) of the Act, the Agency is seeking comments from the public on the appropriateness of the use of the report as a model for conducting screenings of projects within the class.

Following consideration of the public comments, the Agency may declare the report to be a model class screening report, in accordance with subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments must be received by the Agency no later than Monday, September 1, 2003, and addressed to:

— Clare Cattrysse  
Class Screening Advisor  
Canadian Environmental Assessment Agency  
200 Sacré-Cœur Boulevard, 13th Floor  
Gatineau, Québec  
K1A 0H3  
(819) 997-2244 (Telephone)  
(819) 997-4931 (Facsimile)  
clare.cattrysse@ceaa-acee.gc.ca (Electronic mail)

Note: Comments may be sent in the official language of your choice. All comments received by the Agency will become part of the public registry and will be considered public.

Copies of the report can be consulted at the following locations:

— Parks Canada Agency  
Warden Office  
Industrial Compound  
Hawk Avenue  
Banff, Alberta  
(403) 762-1416 (Telephone)

— Parks Canada Agency  
Administration Office  
Banff Avenue  
Banff, Alberta  
(403) 762-1500 (Telephone)

**COMMISSIONS****AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

*Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant les activités courantes d'exploitation et d'entretien des installations de distribution d'électricité dans le parc national Banff — Consultation publique — Demande de commentaires*

Le modèle proposé couvre l'ensemble des activités et des projets courants menés au cours de l'exploitation et de l'entretien des installations de distribution d'électricité dans le parc national Banff. Ces installations se composent de poteaux, de lignes de transport, et d'équipements. L'objectif premier de l'exploitation et de l'entretien des installations est de garantir la fiabilité et la sécurité de la distribution d'électricité aux résidents et aux visiteurs de la vallée de Bow.

L'Agence Parcs Canada, en tant qu'autorité responsable, doit veiller au respect des exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) avant de prendre des décisions visant la réalisation de ces projets. Pour simplifier le processus d'évaluation environnementale, l'Agence Parcs Canada, en collaboration avec le promoteur, Aquila Networks Canada, a préparé un modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant le respect des exigences de la Loi.

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale examine présentement ce modèle de rapport d'examen préalable. Conformément au paragraphe 19(2) de la Loi, l'Agence fait appel aux commentaires du public sur la pertinence du recours à ce rapport comme modèle pour l'examen préalable des projets appartenant à cette catégorie.

À la suite de l'analyse des commentaires du public, l'Agence pourra décider si ce rapport est un modèle de rapport d'examen préalable par catégorie ou non, conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Veillez faire parvenir vos commentaires à l'Agence au plus tard le lundi 1<sup>er</sup> septembre 2003, à :

— Clare Cattrysse  
Conseillère, Examen préalable par catégorie  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
200, boulevard Sacré-Cœur, 13<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
(819) 997-2244 (téléphone)  
(819) 997-4931 (télécopieur)  
clare.cattrysse@ceaa-acee.gc.ca (courriel)

Note : Vous pouvez faire parvenir vos commentaires dans la langue officielle de votre choix. Tous les commentaires reçus par l'Agence feront partie du registre public et seront donc publics.

On peut consulter un exemplaire du rapport aux endroits suivants :

— Agence Parcs Canada  
Bureau des gardes de parc  
Industrial Compound  
Avenue Hawk  
Banff (Alberta)  
(403) 762-1416 (téléphone)

— Agence Parcs Canada  
Bureau de l'administration  
Avenue Banff  
Banff (Alberta)  
(403) 762-1500 (téléphone)

- Parks Canada Agency  
220 Fourth Avenue SE, Suite 550  
Calgary, Alberta  
(403) 292-4455 (Library Telephone)
- Canadian Environmental Assessment Agency  
Alberta Regional Office  
Revillon Building, Suite 100  
10237 104th Street NW  
Edmonton, Alberta  
(780) 422-1410 (Telephone)

The report is available under the “What’s New” section of the Agency’s Web site at: [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca).

For any questions regarding the Model Class Screening Report for Routine Operation and Maintenance of Electrical Power Transmission Facilities in Banff National Park, please contact:

- Ron Tessolini  
EA Coordinator  
Parks Canada Agency  
Banff, Alberta  
(403) 762-1419 (Telephone)  
[ron\\_tessolini@pc.gc.ca](mailto:ron_tessolini@pc.gc.ca) (Electronic mail)

Questions regarding the Model Class Screening Process should be directed to Clare Cattrysse at the Canadian Environmental Assessment Agency. The Agency accepts collect telephone calls.

[31-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### EXPIRY REVIEW OF ORDER

#### *Carbon Steel Plate*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review (Expiry Review No. RR-2003-001) of its order made on May 17, 1999, in Review No. RR-98-004, continuing, without amendment, its finding made on May 17, 1994, in Inquiry No. NQ-93-004, concerning certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths, originating in or exported from Italy, the Republic of Korea, Spain and the Ukraine.

Notice of Expiry No. LE-2003-001, issued on June 3, 2003, informed interested persons and governments of the impending expiry of the order. On the basis of available information, including representations requesting the initiation of an expiry review, the Tribunal is of the opinion that a review of the order is warranted. The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal’s Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In this expiry review, the Commissioner must determine whether the expiry of the order in respect of certain carbon steel plate is likely to result in the continuation or resumption of dumping of the goods.

- Agence Parcs Canada  
220, 4<sup>e</sup> Avenue Sud-Est, Bureau 550  
Calgary (Alberta)  
(403) 292-4455 (téléphone de la bibliothèque)
- Agence canadienne d’évaluation environnementale  
Bureau régional de l’Alberta  
Édifice Revillon, Bureau 100  
10237, 104<sup>e</sup> Rue Nord-Ouest  
Edmonton (Alberta)  
(780) 422-1410 (téléphone)

Le rapport est disponible sous la section « Quoi de neuf? » du site Web de l’Agence : [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca).

Pour toute question concernant les activités courantes d’exploitation et d’entretien des installations de transport d’électricité dans le parc national Banff, s’adresser à :

- Ron Tessolini  
Coordonnateur de l’évaluation environnementale  
Agence Parcs Canada  
Banff (Alberta)  
(403) 762-1419 (téléphone)  
[ron\\_tessolini@pc.gc.ca](mailto:ron_tessolini@pc.gc.ca) (courriel)

Pour toute question concernant le processus d’examen préalable par catégorie, s’adresser à Clare Cattrysse, à l’Agence canadienne d’évaluation environnementale. L’Agence accepte les appels à frais virés.

[31-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### RÉEXAMEN RELATIF À L’EXPIRATION DE L’ORDONNANCE

#### *Tôles d’acier au carbone*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu’il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation* (LMSI), au réexamen relatif à l’expiration de l’ordonnance (réexamen relatif à l’expiration n° RR-2003-001) qu’il a rendue le 17 mai 1999, dans le cadre du réexamen n° RR-98-004, prorogé, sans modification, ses conclusions rendues le 17 mai 1994, dans le cadre de l’enquête n° NQ-93-004, concernant certaines tôles d’acier au carbone laminées à chaud et certaines tôles d’acier allié résistant à faible teneur, n’ayant subi aucun autre complément d’ouvrage que le laminage à chaud, traitées ou non à chaud, coupées en longueurs, originaires ou exportées de l’Italie, de la République de Corée, de l’Espagne et de l’Ukraine.

L’avis d’expiration n° LE-2003-001, publié le 3 juin 2003, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l’expiration imminente de l’ordonnance. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen relatif à l’expiration, le Tribunal est d’avis qu’un réexamen de l’ordonnance est justifié. Le Tribunal a avisé le commissaire de l’Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire), de même que d’autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l’expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal au [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). Lors du présent réexamen relatif à l’expiration, le commissaire doit déterminer si l’expiration de l’ordonnance concernant certaines tôles d’acier au carbone causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises.

If the Commissioner determines that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping, the Commissioner will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping is likely to result in material injury or retardation.

If the Commissioner determines that the expiry of the order in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of material injury or retardation and will issue an order rescinding the order with respect to those goods.

The Commissioner must provide notice of his determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than November 20, 2003. The Commissioner will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the Commissioner's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the Commissioner's investigation and the Tribunal's inquiry, should the Commissioner determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping.

#### Commissioner's Investigation

The Commissioner will conduct his investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the Commissioner by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated as confidential. Where the submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the Commissioner's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. The Tribunal has sent expiry review questionnaires to foreign producers and exporters, importers and domestic producers.

#### Tribunal's Inquiry

Should the Commissioner determine that the expiry of the order in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping, the Tribunal will conduct its inquiry, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of material injury or retardation. The schedule for the Tribunal's inquiry specifies, among other things, the date for the filing of replies by the domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of replies to the Tribunal's market characteristics questionnaires, the date on which information on

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, il fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping causera vraisemblablement un dommage sensible ou un retard.

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage sensible ou de retard et il publiera une ordonnance annulant l'ordonnance concernant ces marchandises.

Le commissaire doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 20 novembre 2003. Le commissaire fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête du commissaire.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête du commissaire et celle du Tribunal, si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping.

#### Enquête du commissaire

Le commissaire effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis au commissaire par les personnes intéressées concernant cette enquête sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête du commissaire, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Le Tribunal a envoyé des questionnaires de réexamen relatif à l'expiration aux producteurs étrangers ainsi qu'aux exportateurs, aux importateurs et aux producteurs nationaux.

#### Enquête du tribunal

Si le commissaire détermine que l'expiration de l'ordonnance concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping, le Tribunal effectuera son enquête, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage sensible ou de retard. Le calendrier de l'enquête du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du

the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

#### Public Hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on March 1, 2004, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before December 5, 2003. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before December 5, 2003.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

#### Communication

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Commissioner's investigation should be addressed to: Mr. Vincent Gaudreau, Senior Program Officer, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Central Registry, Sir Richard Scott Building, 10th Floor, 191 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7262 (Telephone), (613) 941-2612 (Facsimile).

A copy of the Commissioner's investigation schedule and the expiry review investigation guidelines are available on the CCRA's Web site at [www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/publications-e.html](http://www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/publications-e.html).

Written submissions, correspondence or requests for information regarding the Tribunal's inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Tribunal sur les caractéristiques du marché, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit fournir au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit soumettre une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 1<sup>er</sup> mars 2004, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 5 décembre 2003. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 5 décembre 2003.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

#### Communication

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du commissaire doivent être envoyés à l'adresse suivante : Monsieur Vincent Gaudreau, Agent principal de programme, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, Édifice Sir Richard Scott, 10<sup>e</sup> étage, 191, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7262 (téléphone), (613) 941-2612 (télécopieur).

Le calendrier de l'enquête du commissaire et les lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ADRC, au [www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/publications-f.html](http://www.ccradrc.gc.ca/customs/business/sima/publications-f.html).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant l'enquête du Tribunal doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Written and/or oral communications to the CCRA and the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, July 23, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[31-1-o]

Les communications écrites ou orales peuvent être faites à l'ADRC et au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 23 juillet 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY

#### *Structural Tubing Known as Hollow Structural Sections (HSS)*

In the matter of a preliminary injury inquiry, under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of certain structural tubing known as hollow structural sections (HSS) originating in or exported from the Republic of Korea, the Republic of South Africa and the Republic of Turkey

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2003-001) into whether there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping of structural tubing known as hollow structural sections (HSS) made of carbon and alloy steel, welded, in sizes up to and including 16.0 inches (406.4 mm) in outside diameter (OD) for round products and up to and including 48.0 inches (1 219.2 mm) in periphery for rectangular and square products, commonly but not exclusively made to ASTM A500, ASTM A513, CSA G.40.21-87-50W and comparable specifications, originating in or exported from the Republic of Korea, the Republic of South Africa and the Republic of Turkey, has caused injury or retardation or is threatening to cause injury.

This preliminary injury inquiry is pursuant to the notification, on May 21, 2003, by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, that an investigation had been initiated into the alleged injurious dumping of the above-mentioned goods.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping of the above-mentioned structural tubing has caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, July 21, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[31-1-o]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE

#### *Tubes structuraux appelés sections structurales creuses (SSC)*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping de certains tubes structuraux appelés sections structurales creuses (SSC) originaires ou exportés de la République de Corée, la République de l'Afrique du Sud et la République turque

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2003-001) afin de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping de tubes structuraux appelés sections structurales creuses (SSC) en acier au carbone et en acier allié, soudés, dont le diamètre extérieur est de dimension n'excédant pas 16,0 pouces (406,4 mm) pour les produits ronds et d'une périphérie n'excédant pas 48,0 pouces (1 219,2 mm) pour les produits rectangulaires et carrés, répondant généralement aux normes suivantes, mais n'étant pas limitées à ASTM A500, ASTM A513, CSA G.40.21-87-50W ou à des normes analogues, originaires ou exportés de la République de Corée, la République de l'Afrique du Sud et la République turque, a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage.

La présente enquête préliminaire de dommage fait suite à l'avis, reçu le 21 mai 2003 du commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, annonçant l'ouverture d'une enquête concernant le présumé dumping dommageable des marchandises susmentionnées.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des tubes structuraux susmentionnés a causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 21 juillet 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications,

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des

including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2003-290

July 21, 2003

Various undertakings  
Various locations across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the undertakings in Appendix 1 and Appendix 2 of the decision, from September 1, 2003, to February 29, 2004.

2003-291

July 21, 2003

Various undertakings  
Various locations across Canada

Renewed — Broadcasting licences for the undertakings listed in the decision, from September 1, 2003, to August 31, 2004.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-290

Le 21 juillet 2003

Diverses entreprises  
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises énumérées à l'annexe 1 et à l'annexe 2 de la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 29 février 2004.

2003-291

Le 21 juillet 2003

Diverses entreprises  
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises énumérées dans la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2004.

2003-292	<i>July 21, 2003</i>	2003-292	<i>Le 21 juillet 2003</i>
Various undertakings Various locations across Canada		Diverses entreprises L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licences for the undertakings listed in the decision, from September 1, 2003, to August 31, 2004.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises énumérées dans la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2004.	
2003-293	<i>July 21, 2003</i>	2003-293	<i>Le 21 juillet 2003</i>
Various undertakings Various locations across Canada		Diverses entreprises L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licences for the undertakings in Appendix 1 and Appendix 2 of the decision, from September 1, 2003, to November 30, 2003.		Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises énumérées à l'annexe 1 et à l'annexe 2 de la décision, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 30 novembre 2003.	
2003-294	<i>July 21, 2003</i>	2003-294	<i>Le 21 juillet 2003</i>
Blackburn Radio Inc. Wingham, Ontario		Blackburn Radio Inc. Wingham (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKNX Wingham, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKNX Wingham, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-295	<i>July 21, 2003</i>	2003-295	<i>Le 21 juillet 2003</i>
Blackburn Radio Inc. Sarnia, Ontario		Blackburn Radio Inc. Sarnia (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFGX-FM Sarnia, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFGX-FM Sarnia, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-296	<i>July 21, 2003</i>	2003-296	<i>Le 21 juillet 2003</i>
CHUM Limited Windsor, Ontario		CHUM Limitée Windsor (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIDR-FM Windsor, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIDR-FM Windsor, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-297	<i>July 21, 2003</i>	2003-297	<i>Le 21 juillet 2003</i>
CHUM Limited Kitchener, Ontario		CHUM Limitée Kitchener (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKKW Kitchener, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKKW Kitchener, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-298	<i>July 21, 2003</i>	2003-298	<i>Le 21 juillet 2003</i>
CHUM Limited Windsor, Ontario		CHUM limitée Windsor (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKLW Windsor, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKLW Windsor, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-299	<i>July 21, 2003</i>	2003-299	<i>Le 21 juillet 2003</i>
Tillsonburg Broadcasting Company Limited Tillsonburg, Ontario		Tillsonburg Broadcasting Company Limited Tillsonburg (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKOT Tillsonburg, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKOT Tillsonburg, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	



2003-300	July 21, 2003	2003-300	Le 21 juillet 2003
Muskoka-Parry Sound Broadcasting Limited Huntsville, Ontario		Muskoka-Parry Sound Broadcasting Limited Huntsville (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFBK-FM Huntsville, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFBK-FM Huntsville, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-301	July 21, 2003	2003-301	Le 21 juillet 2003
Newcap Inc. Edmonton, Alberta		Newcap Inc. Edmonton (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIRK-FM Edmonton, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIRK-FM Edmonton, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-302	July 21, 2003	2003-302	Le 21 juillet 2003
Sask-Alta Broadcasters Limited Lloydminster, Alberta		Sask-Alta Broadcasters Limited Lloydminster (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKSA Lloydminster, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKSA Lloydminster, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-303	July 21, 2003	2003-303	Le 21 juillet 2003
Jim Pattison Industries Ltd. Kamloops, Clearwater, Merritt, Clinton, Barriere, Cache Creek/ Ashcroft, Pritchard and Chase, British Columbia		Jim Pattison Industries Ltd. Kamloops, Clearwater, Merritt, Clinton, Barriere, Cache Creek/Ashcroft, Pritchard et Chase (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIFM-FM Kamloops and its transmitters CIFM-FM-2 Clearwater, CIFM-FM-3 Merritt, CIFM-FM-4 Clinton, CIFM-FM-5 Barriere, CIFM-FM-6 Cache Creek/Ashcroft, CIFM-FM-7 Pritchard and CIFM-FM-8 Chase, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIFM-FM Kamloops et ses émetteurs CIFM-FM-2 Clearwater, CIFM-FM-3 Merritt, CIFM-FM-4 Clinton, CIFM-FM-5 Barriere, CIFM-FM-6 Cache Creek/Ashcroft, CIFM-FM-7 Pritchard et CIFM-FM-8 Chase, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-304	July 21, 2003	2003-304	Le 21 juillet 2003
Merritt Broadcasting Ltd. Merritt, British Columbia		Merritt Broadcasting Ltd. Merritt (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJNL Merritt, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJNL Merritt, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-305	July 22, 2003	2003-305	Le 22 juillet 2003
Newcap Inc. Corner Brook, Newfoundland and Labrador		Newcap Inc. Corner Brook (Terre-Neuve-et-Labrador)	
Approved — Decrease in the effective radiated power of the radio programming undertaking CKXX-FM Corner Brook, from 47 000 watts to 40 000 watts.		Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de radio CKXX-FM Corner Brook, de 47 000 watts à 40 000 watts.	
2003-306	July 22, 2003	2003-306	Le 22 juillet 2003
Standard Radio Inc. St. Catharines, Ontario		Standard Radio Inc. St. Catharines (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHRE-FM St. Catharines, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHRE-FM St. Catharines, du 1 <sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-307	July 22, 2003	2003-307	Le 22 juillet 2003
Standard Radio Inc. St. Catharines, Ontario		Standard Radio Inc. St. Catharines (Ontario)	

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHTZ-FM St. Catharines, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-308 *July 22, 2003*

Standard Radio Inc.  
Fort St. John, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKNL Fort St. John, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-309 *July 22, 2003*

Rogers Broadcasting Limited  
Lethbridge, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJRX-FM Lethbridge, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-310 *July 22, 2003*

Rogers Broadcasting Limited  
Lethbridge, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFRV-FM Lethbridge, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-311 *July 22, 2003*

Rogers Broadcasting Limited  
Orillia, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CICX-FM Orillia, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-312 *July 22, 2003*

Corus Premium Television Ltd.  
Edmonton, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKNG-FM Edmonton, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-313 *July 22, 2003*

Corus Premium Television Ltd.  
Winnipeg, Manitoba

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJOB Winnipeg, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-314 *July 22, 2003*

Corus Radio Company  
London, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFPL London, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-315 *July 22, 2003*

Touch Canada Broadcasting Inc. general partners, and Rose-dale Meadows Development Inc. and C.R.A. Investments Ltd., the limited partners, doing business as CJCA Limited Partnership, the partners of the CJCA Limited Partnership  
Edmonton, Alberta

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHTZ-FM St. Catharines, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-308 *Le 22 juillet 2003*

Standard Radio Inc.  
Fort St. John (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKNL Fort St. John, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-309 *Le 22 juillet 2003*

Rogers Broadcasting Limited  
Lethbridge (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJRX-FM Lethbridge, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-310 *Le 22 juillet 2003*

Rogers Broadcasting Limited  
Lethbridge (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFRV-FM Lethbridge, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-311 *Le 22 juillet 2003*

Rogers Broadcasting Limited  
Orillia (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CICX-FM Orillia, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-312 *Le 22 juillet 2003*

Corus Premium Television Ltd.  
Edmonton (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKNG-FM Edmonton, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-313 *Le 22 juillet 2003*

Corus Premium Television Ltd.  
Winnipeg (Manitoba)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJOB Winnipeg, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-314 *Le 22 juillet 2003*

Corus Radio Company  
London (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFPL London, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-315 *Le 22 juillet 2003*

Touch Canada Broadcasting Inc., les associés commandités, et Rosedale Meadows Development Inc. et C.R.A. Investments Ltd., les associés commanditaires faisant affaires sous le nom de CJCA Limited Partnership, les associés de la société en commandite, CJCA Limited  
Edmonton (Alberta)

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJCA Edmonton, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-316

July 22, 2003

Astral Radio Atlantic Inc.  
Truro, Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKTO-FM Truro, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-317

July 22, 2003

R.B. Communications Ltd.  
Welland, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHOW-FM Welland, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-318

July 22, 2003

CFCP Radio Ltd.  
Port Hardy and Port Alice, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFNI Port Hardy and its transmitter CFPA-FM Port Alice, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-319

July 22, 2003

Cariboo Central Interior Radio Inc.  
Smithers, Houston and New Hazelton, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFBV Smithers and its transmitters CHBV-FM Houston and CKBV New Hazelton, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-320

July 23, 2003

CAB-K Broadcasting Ltd.  
Olds, Alberta

Approved — New English-language FM radio programming undertaking in Olds, Alberta, expiring August 31, 2009.

2003-321

July 23, 2003

Medicine Hat Broadcasting Ltd.  
Medicine Hat, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFMY-FM Medicine Hat, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-322

July 23, 2003

Tillsonburg Broadcasting Company Limited  
Tillsonburg, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKOT-FM Tillsonburg, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-323

July 23, 2003

Radio Station CKPG Limited  
Prince George, McLeod Lake and Mackenzie, British Columbia

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJCA Edmonton, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-316

Le 22 juillet 2003

Astral Radio Atlantique inc.  
Truro (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKTO-FM Truro, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-317

Le 22 juillet 2003

R.B. Communications Ltd.  
Welland (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHOW-FM Welland, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-318

Le 22 juillet 2003

CFCP Radio Ltd.  
Port Hardy et Port Alice (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFNI Port Hardy et son émetteur CFPA-FM Port Alice, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-319

Le 22 juillet 2003

Cariboo Central Interior Radio Inc.  
Smithers, Houston et New Hazelton (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFBV Smithers et ses émetteurs CHBV-FM Houston et CKBV New Hazelton, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-320

Le 23 juillet 2003

CAB-K Broadcasting Ltd.  
Olds (Alberta)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Olds (Alberta), expirant le 31 août 2009.

2003-321

Le 23 juillet 2003

Medicine Hat Broadcasting Ltd.  
Medicine Hat (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFMY-FM Medicine Hat, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-322

Le 23 juillet 2003

Tillsonburg Broadcasting Company Limited  
Tillsonburg (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKOT-FM Tillsonburg, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-323

Le 23 juillet 2003

Radio Station CKPG Limited  
Prince George, McLeod Lake et Mackenzie (Colombie-Britannique)

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKKN-FM Prince George and its transmitters CKKN-FM-1 McLeod Lake and CKKN-FM-2 Mackenzie, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-324 *July 23, 2003*

Pineridge Broadcasting Inc.  
Cobourg, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHUC Cobourg, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-325 *July 23, 2003*

CJCD Radio Limited  
Yellowknife and Hay River, Northwest Territories

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJCD-FM Yellowknife and its transmitter CJCD-FM-1 Hay River, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-326 *July 23, 2003*

Jim Pattison Industries Ltd.  
Red Deer, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHUB-FM Red Deer, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-327 *July 23, 2003*

Blackburn Radio Inc.  
Sarnia, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHKS-FM Sarnia, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-328 *July 23, 2003*

Trumar Communications Inc.  
Toronto and Cobourg, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFMX-FM-1 Toronto and its transmitter CFMX-FM Cobourg, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-329 *July 23, 2003*

Sarnia Broadcasters (1993) Ltd.  
Sarnia, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHOK Sarnia, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-330 *July 23, 2003*

CKIK-FM Limited  
Calgary and Banff, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKIK-FM Calgary and its transmitter CKIK-FM-2 Banff, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKKN-FM Prince George et ses émetteurs CKKN-FM-1 McLeod Lake et CKKN-FM-2 Mackenzie, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-324 *Le 23 juillet 2003*

Pineridge Broadcasting Inc.  
Cobourg (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHUC Cobourg, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-325 *Le 23 juillet 2003*

CJCD Radio Limited  
Yellowknife et Hay River (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJCD-FM Yellowknife et son émetteur CJCD-FM-1 Hay River, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-326 *Le 23 juillet 2003*

Jim Pattison Industries Ltd.  
Red Deer (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHUB-FM Red Deer, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-327 *Le 23 juillet 2003*

Blackburn Radio Inc.  
Sarnia (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHKS-FM Sarnia, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-328 *Le 23 juillet 2003*

Trumar Communications Inc.  
Toronto et Cobourg (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFMX-FM-1 Toronto et son émetteur CFMX-FM Cobourg, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-329 *Le 23 juillet 2003*

Sarnia Broadcasters (1993) Ltd.  
Sarnia (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHOK Sarnia, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-330 *Le 23 juillet 2003*

CKIK-FM Limited  
Calgary et Banff (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKIK-FM Calgary et son émetteur CKIK-FM-2 Banff, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.

<p>2003-331 O.K. Radio Group Ltd. Fort McMurray and Tar Island, Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJOK-FM Fort McMurray and its transmitter CJOK-FM-1 Tar Island, from September 1, 2003, to August 31, 2010.</p>	<p>July 23, 2003</p>	<p>2003-331 O.K. Radio Group Ltd. Fort McMurray et Tar Island (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJOK-FM Fort McMurray et son émetteur CJOK-FM-1 Tar Island, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.</p>	<p>Le 23 juillet 2003</p>
<p>2003-332 Bea-Ver Communications Inc. Chatham, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKUE-FM Chatham, from September 1, 2003, to August 31, 2010.</p>	<p>July 23, 2003</p>	<p>2003-332 Bea-Ver Communications Inc. Chatham (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKUE-FM Chatham, du 1<sup>er</sup> septembre 2003 au 31 août 2010.</p>	<p>Le 23 juillet 2003</p>
<p>2003-333 Denis Benoît, on behalf of a company to be incorporated Shawinigan, Quebec</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of a new radio station in Shawinigan, Quebec, until September 20, 2004.</p>	<p>July 23, 2003</p>	<p>2003-333 Denis Benoît, au nom d'une société devant être constituée Shawinigan (Québec)</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation d'une nouvelle station de radio à Shawinigan (Québec), jusqu'au 20 septembre 2004.</p>	<p>Le 23 juillet 2003</p>
<p>2003-334 Canadian Broadcasting Corporation Toronto, Elliott Lake and Little Current, Ontario</p> <p>Approved — Licence amendment for the television programming undertaking CBLT Toronto in order to operate transmitters in Elliott Lake and Little Current.</p>	<p>July 24, 2003</p>	<p>2003-334 Société Radio-Canada Toronto, Elliott Lake et Little Current (Ontario)</p> <p>Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CBLT Toronto, afin d'exploiter des émetteurs à Elliott Lake et Little Current.</p>	<p>Le 24 juillet 2003</p>
<p>2003-335 Canadian Broadcasting Corporation Vancouver, British Columbia</p> <p>Approved — Increase of the effective radiated power of the radio programming undertaking CBUX-FM Vancouver, from 287 watts to 1 280 watts, and to change the authorized contours.</p>	<p>July 24, 2003</p>	<p>2003-335 Société Radio-Canada Vancouver (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de radio CBUX-FM Vancouver, de 287 watts à 1 280 watts, et de changer le périmètre de rayonnement autorisé.</p>	<p>Le 24 juillet 2003</p>
<p>2003-336 IBDG, Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Licence amendment for Response TV in order to include French-language programming in its nature of service.</p>	<p>July 24, 2003</p>	<p>2003-336 IBDG, Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Modification de la licence de Response TV afin d'inclure une programmation de langue française dans la nature du service.</p>	<p>Le 24 juillet 2003</p>
<p>2003-337 Kincardine Cable T.V. Ltd. Kincardine, Ripley, Tiverton, Bruce Beach, Inverhuron and Point Clark, Ontario</p> <p>Approved — Reorganization of service areas.</p>	<p>July 24, 2003</p>	<p>2003-337 Kincardine Cable T.V. Ltd. Kincardine, Ripley, Tiverton, Bruce Beach, Inverhuron et Point Clark (Ontario)</p> <p>Approuvé — Réorganisation des zones de desserte.</p>	<p>Le 24 juillet 2003</p>

[31-1-o]

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2003-39**

The Commission has received the following applications:

1. Acadian Communication Limited  
Chéticamp, Nova Scotia

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2003-39**

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Acadian Communication Limited  
Chéticamp (Nouvelle-Écosse)

- To renew the licence of the community-based television programming undertaking CHNE-TV Chéticamp expiring November 30, 2003.
2. Rural STV 1 Limited  
Tracadie and surrounding areas, Nova Scotia  
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking (subscription television) serving Tracadie and surrounding areas expiring November 30, 2003.
  3. Northeast Social Club  
Baie James (formerly Radisson) [Champion Camp and LG2 Camp], Quebec  
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking CIHA-FM, CIHQ-FM Champion Camp and CIGA-FM Camp LG2 serving the above-mentioned locations expiring November 30, 2003.
  4. Canadian Broadcasting Corporation  
Manouane, Obedjiwan, Mistassini and Wemindji, Quebec  
To renew the broadcasting licences to carry on the radiocommunication distribution undertakings CBFA-FM-1, CBFA-FM-2, CBFM-FM and CBFW-FM serving the above-noted locations expiring November 30, 2003.
  5. Astral Radio Inc.  
Saguenay (previously Chicoutimi), Quebec  
To renew the licence of radio programming undertaking CJAB-FM Saguenay expiring November 30, 2003.
  6. Canadian Broadcasting Corporation  
Saint-Pamphile, Quebec  
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking (CBSPT) serving Saint-Pamphile expiring November 30, 2003.
  7. Val Gagné Communications Association  
Monteith, Val Gagné, Shillington and surrounding area, Ontario  
To renew the licence of the multipoint distribution system (MDS) radiocommunication distribution undertaking serving the above-mentioned locations expiring February 29, 2004.
  8. Canadian Broadcasting Corporation  
Nipigon, Ontario  
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking CBLK-TV serving Nipigon expiring November 30, 2003.
  9. Corus Radio Company  
St. Thomas, Ontario  
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CFHK-FM St. Thomas, Ontario expiring November 30, 2003.
  10. Canadian Broadcasting Corporation  
Dauphin, Manitoba  
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking CBWST Dauphin expiring November 30, 2003.
  11. Global Communications Limited  
Winnipeg, Manitoba  
Relating to the licence of the radio programming undertaking CJZZ-FM Winnipeg, approved by Decision CRTC 2002-224, August 8, 2002.
- En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision communautaire de distribution CHNE-TV Chéticamp qui expire le 30 novembre 2003.
  2. Rural STV 1 Limited  
Tracadie et les régions avoisinantes (Nouvelle-Écosse)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (télévision par abonnement) desservant Tracadie et les régions avoisinantes qui expire le 30 novembre 2003.
  3. Club Social du Nord-Est  
Baie James (anciennement Radisson) [Camp Champion et Camp LG2] (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication CIHA-FM, CIHQ-FM Camp Champion et CIGA-FM Camp LG2 desservant les endroits susmentionnés qui expire le 30 novembre 2003.
  4. Société Radio-Canada  
Manouane, Obedjiwan, Mistassini et Wemindji (Québec)  
En vue de renouveler les licences des entreprises de distribution de radiocommunication CBFA-FM-1, CBFA-FM-2, CBFM-FM et CBFW-FM desservant les localités susmentionnées qui expirent le 30 novembre 2003.
  5. Astral Radio Inc.  
Saguenay (anciennement Chicoutimi) [Québec]  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CJAB-FM Saguenay qui expire le 30 novembre 2003.
  6. Société Radio-Canada  
Saint-Pamphile (Québec)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (CBSPT) desservant Saint-Pamphile qui expire le 30 novembre 2003.
  7. Val Gagné Communications Association  
Monteith, Val Gagné, Shillington et la région avoisinante (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication par système de distribution multipoint (SDM) desservant les endroits susmentionnés qui expire le 29 février 2004.
  8. Société Radio-Canada  
Nipigon (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication CBLK-TV desservant Nipigon qui expire le 30 novembre 2003.
  9. Corus Radio Company  
St. Thomas (Ontario)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation radio commerciale CFHK-FM St. Thomas (Ontario) qui expire le 30 novembre 2003.
  10. Société Radio-Canada  
Dauphin (Manitoba)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication CBWST Dauphin qui expire le 30 novembre 2003.
  11. Global Communications Limited  
Winnipeg (Manitoba)  
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CJZZ-FM Winnipeg, approuvée par la décision CRTC 2002-224, le 8 août 2002.

12. Canadian Broadcasting Corporation  
Etzikom, Alberta  
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking (CBCA-TV-1) serving Etzikom expiring November 30, 2003.
13. Shuswap Lakes Television Society  
Chase, British Columbia  
To renew the licence of the multi-channel television (MTV) radiocommunication distribution undertaking serving Chase expiring November 30, 2003.
14. Jim Pattison Industries Ltd.  
Sun Peaks, British Columbia  
To amend the licences of radio programming undertakings CKBZ-FM and C1FM-FM Kamloops, British Columbia.
15. L'Association franco-culturelle de Yellowknife  
Yellowknife, Northwest Territories  
To renew the licence of the multi-channel television (MTV) VF2136 radiocommunication distribution undertaking serving Yellowknife expiring November 30, 2003.
16. Association franco-yukonnaise  
Whitehorse, Yukon Territory  
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking CFWY-FM serving Whitehorse expiring November 30, 2003.

Deadline for intervention: August 27, 2003

July 23, 2003

[31-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-40

The Commission has received the following application:

1. 3850099 CANADA LTD.  
Across Canada  
To amend the licence of the national Category 2 specialty programming undertaking known as MTV2.

Deadline for intervention: August 29, 2003

July 25, 2003

[31-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY

*Direct Commodities Trading (DCT) Inc.*

Notice is hereby given that, by an application dated July 24, 2003, Direct Commodities Trading (DCT) Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export, over a ten-year term, up to 600 gigawatt-hours ("GWh") of interruptible energy per year at a maximum rate of 500 megawatts per hour. The electricity to be exported will be excess electrical power available on an interruptible basis, purchased by the Applicant from Ontario's

12. Société Radio-Canada  
Etzikom (Alberta)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (CBCA-TV-1) desservant Etzikom qui expire le 30 novembre 2003.
13. Shuswap Lakes Television Society  
Chase (Colombie-Britannique)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication à canaux multiples (ECM) desservant Chase qui expire le 30 novembre 2003.
14. Jim Pattison Industries Ltd.  
Sun Peaks (Colombie-Britannique)  
En vue de modifier les licences des entreprises de programmation de radio CKBZ-FM et C1FM-FM Kamloops (Colombie-Britannique).
15. L'Association franco-culturelle de Yellowknife  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication à canaux multiples (ECM) VF2136 desservant Yellowknife qui expire le 30 novembre 2003.
16. Association franco-yukonnaise  
Whitehorse (Territoire du Yukon)  
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication CFWY-FM desservant Whitehorse qui expire le 30 novembre 2003.

Date limite d'intervention : le 27 août 2003

Le 23 juillet 2003

[31-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-40

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. 3850099 CANADA LTD.  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation spécialisée nationale de catégorie 2 connue sous le nom de MTV2.

Date limite d'intervention : le 29 août 2003

Le 25 juillet 2003

[31-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ

*Direct Commodities Trading (DCT) Inc.*

Avis est par la présente donné que, par une demande datée du 24 juillet 2003, Direct Commodities Trading (DCT) Inc. (le « demandeur ») a demandé à l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), l'autorisation d'exporter, sur une période de dix ans, jusqu'à 600 gigawatts heures (« GWh ») d'énergie interruptible par année, à un taux maximum de 500 mégawatts/heure. L'électricité exportée sera achetée par le demandeur de la Société indépendante de gestion de l'électricité

Independent Market Operator (IMO), of which the Applicant is an active participant. The electricity to be exported will be marketed to the New York Independent System Operator (NYISO), of which the Applicant is also an active participant.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or permits, or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The following directions explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file copies of the application at its office located at 4821 Du Parc Avenue, Suite 6, Montréal, Quebec H2V 4E7, and provide a copy of the application to any person who requests it. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and with the Applicant, (416) 876-5105 (Facsimile), by September 1, 2003.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by September 15, 2003.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this notice shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by September 29, 2003.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[31-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### PUBLIC HEARING

*Trans-Northern Pipelines Inc. — Red Hill Creek Pipeline Relocation and Lowerings*

The National Energy Board has decided to conduct a written public hearing on an application from Trans-Northern Pipelines

de l'Ontario (SIGMÉ ou IMO), dont le demandeur est déjà un participant actif, et proviendra d'un surplus d'énergie électrique disponible sur une base interruptible. L'électricité exportée sera vendue sur le marché du New York Independent System Operator (NYISO), dont le demandeur est également un participant actif.

L'Office désire obtenir le point de vue des parties intéressées au sujet de cette demande avant d'émettre un ou des permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les directives suivantes expliquent en détail la procédure qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande à ses bureaux situés au 4821, avenue du Parc, Bureau 6, Montréal (Québec) H2V 4E7, et en fournir une copie à toute personne intéressée. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Bureau 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires devront le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, (416) 876-5105 (télécopieur), au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, l'Office s'intéresse au point de vue des déposants d'allégations relativement :

- a) aux conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) aux conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) au fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 15 septembre 2003.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 29 septembre 2003.

6. Pour obtenir de plus amples informations concernant les procédures régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[31-1-o]

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### AUDIENCE PUBLIQUE

*Pipelines Trans-Nord Inc. — Déplacement et abaissement de tronçons du pipeline du ruisseau Red Hill*

L'Office national de l'énergie a décidé de tenir une audience publique par voie de mémoires afin d'examiner une demande que



Inc. under section 58 of the *National Energy Board Act* to relocate approximately 525 m of its 406.4 mm (16 inch) pipeline and lower approximately 120 m of the same pipeline in Hamilton, Ontario. The hearing will also consider matters required by the *Canadian Environmental Assessment Act*. Copies of the application are available for viewing at Trans-Northern Pipelines Inc.'s office (45 Vogell Road, Suite 310, Richmond Hill, Ontario), the Board's library (1st floor, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta) and The City of Hamilton (Hamilton City Hall, 2nd Floor, 71 Main Street W, Hamilton, Ontario).

#### Project details

- Relocate approximately 525 m of its 406.4 mm (16 inch) diameter pipeline by grouting and abandoning in-place approximately 250 m of its existing 16 inch diameter pipe, removing approximately 147 m of its existing 16 inch pipe, and constructing approximately 525 m of new 16 inch pipeline;
- Lower a 70-m-long segment of the same pipeline across the proposed Red Hill Creek Expressway by approximately 4 m, by installing a new section of pipe about 1 m south of the existing pipeline; and
- Lower a 50-m-long segment of the same pipeline across the future channel of Red Hill Creek by approximately 3 m, by installing a new section about 1 m south of the existing pipeline.

#### Public Hearing

The hearing will be conducted in writing and will be held to obtain the evidence and views of interested persons on the application. Any person interested in participating in the hearing should consult the Board's Hearing Order OHW-1-2003 for further background and instructions.

#### Information for Intervenors

Any person wishing to intervene in the hearing must file an application for intervenor status by noon, Calgary time, August 18, 2003, to the Secretary of the Board and serve a copy on Trans-Northern Pipelines Inc. at the following addresses: Mr. J. F. Lang, Secretary-Treasurer, Trans-Northern Pipelines Inc., 45 Vogell Road, Suite 310, Richmond Hill, Ontario L4B 3P6, (905) 770-1639 (Facsimile).

Trans-Northern Pipelines Inc. will serve a copy of the application and related documentation on each intervenor who wishes to receive all documents.

#### Letters of Comment

Any person wishing only to comment on the application should file a letter of comment to the Secretary of the Board and send a copy to Trans-Northern Pipelines Inc. by noon, Calgary time, October 2, 2003.

#### Information on Hearing Procedures

You may obtain information on the procedures for this hearing or on the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995* governing all hearings (available in English and French) by writing to the Secretary of the Board. For information on submitting or receiving documents, please contact Louise Niro, Regulatory Officer, at (403) 299-3987. For any other questions or concerns, contact Board Counsels Margery Fowke at (403) 299-3937 or Marian Yuzda at (403) 299-3643. You may

Pipelines Trans-Nord Inc. a présentée aux termes de l'article 58 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* en vue de déplacer un tronçon d'environ 525 m de son pipeline de 406,4 mm (16 po) et d'abaisser environ 120 m du même pipeline, à Hamilton (Ontario). Au cours de l'audience, l'Office étudiera également des questions qui doivent être examinées en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. On peut consulter des copies de la demande dans les bureaux de Pipelines Trans-Nord Inc. (45, chemin Vogell, Bureau 310, Richmond Hill (Ontario), à la bibliothèque de l'Office (rez-de-chaussée, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary [Alberta]) et à l'hôtel de ville de Hamilton (2<sup>e</sup> étage, 71, rue Main Ouest, Hamilton [Ontario]).

#### Description du projet

- Déplacer un tronçon d'environ 525 m de son pipeline de 406,4 mm (16 po) de diamètre, c'est-à-dire remplir de béton et abandonner sur place environ 250 m du pipeline existant de 16 po de diamètre, retirer un tronçon d'environ 147 m du pipeline existant de 16 po et construire un nouveau tronçon de conduite de 16 po d'environ 525 m;
- Abaisser d'environ 4 m un tronçon de 70 m de longueur du même pipeline le long du projet d'autoroute du ruisseau Red Hill, en installant un nouveau tronçon de conduite environ 1 m au sud du pipeline existant;
- Abaisser d'environ 3 m un tronçon de 50 m de longueur du même pipeline le long du futur lit du ruisseau Red Hill, en installant un nouveau tronçon de conduite environ 1 m au sud du pipeline existant.

#### Audience publique

L'audience sera menée par voie de mémoires et visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées au sujet de la demande. Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter l'ordonnance d'audience OHW-1-2003 de l'Office, qui fournit des précisions et des instructions concernant l'audience.

#### Information intéressant les intervenants

Toute personne désireuse d'intervenir à l'audience doit déposer une demande de statut d'intervenant auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 18 août 2003, à midi (heure de Calgary), et signifier une copie à Pipelines Trans-Nord Inc. à l'adresse suivante : Monsieur J. F. Lang, Secrétaire-trésorier, Pipelines Trans-Nord Inc., 45, chemin Vogell, Bureau 310, Richmond Hill (Ontario) L4B 3P6, (905) 770-1639 (télécopieur).

Pipelines Trans-Nord Inc. signifiera une copie de la demande et de toute la documentation connexe à chaque intervenant qui désire recevoir tous les documents.

#### Lettres de commentaires

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des observations sur la demande sont priées de déposer une lettre de commentaires auprès du secrétaire de l'Office et d'en faire parvenir une copie à Pipelines Trans-Nord Inc., au plus tard le 2 octobre 2003, à midi (heure de Calgary).

#### Renseignements sur les procédures de l'audience

Pour obtenir les instructions sur le déroulement de l'audience ou une copie des *Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie, 1995* régissant la tenue de toutes les audiences (les deux documents sont disponibles en anglais et en français), prière d'en faire la demande par écrit au secrétaire de l'Office. Pour vous renseigner sur les méthodes de soumission ou de réception de documents, communiquer avec Louise Niro, agente de réglementation, au (403) 299-3987. Pour toute autre

also reach these individuals by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265. Please specify that you are calling about the Trans-Northern Pipelines Inc. Red Hill Creek Pipeline Relocation and Lowerings.

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[31-1-o]

question ou préoccupation, s'adresser à Margery Fowke, au (403) 299-3937 ou à Marian Yuzda, au (403) 299-3643 (avocates de l'Office). Vous pouvez également joindre ces personnes en appelant l'Office sans frais au 1-800-899-1265. Préciser qu'il s'agit du projet de déplacement et d'abaissement de tronçons du pipeline du ruisseau Red Hill de Pipelines Trans-Nord Inc.

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[31-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AVIVA CANADA INC.**

## NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of Aviva Canada Inc. to make, on or after August 2, 2003, an application to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company under the English name "S&Y Insurance Company" and under the French name "S&Y Compagnie d'Assurance" for the purpose of transacting in Canada the business of automobile, personal property and accident and sickness insurance.

Any person objecting to the proposed incorporation may submit the objection in writing to the superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 2, 2003.

Toronto, July 3, 2003

AVIVA CANADA INC.

[28-4-o]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

## PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the proposed 5.5-m reinforced concrete slab bridge to replace the existing timber bridge located between Brighton Tickle Island and Cobbler's Island, on Route 380, in the electoral district of Windsor-Springdale, in the Province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Town Council office in the community of Brighton, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. John's, July 21, 2003

DON OSMOND, P.Eng.  
Deputy Minister

[31-1-o]

**AVIS DIVERS****AVIVA CANADA INC.**

## AVIS D'INTENTION

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'Aviva Canada Inc. a l'intention de demander, le 2 août 2003 ou plus tard, que le ministre des Finances délivre des lettres patentes en vue de la constitution d'une société d'assurance nommée « S&Y Compagnie d'assurance » en français et « S&Y Insurance Company » en anglais aux fins d'exercer au Canada des activités d'assurance automobile, d'assurance de biens meubles et d'assurance contre les accidents et la maladie.

Toute personne qui désire s'opposer au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 septembre 2003.

Toronto, le 3 juillet 2003

AVIVA CANADA INC.

[28-4-o]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

## DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, des Services et des Transports de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'un pont à tablier en béton armé, d'une longueur de 5,5 m, qui remplacera le pont de bois entre l'île Brighton Tickle et l'île Cobbler's, sur le chemin 380, dans la circonscription électorale de Windsor-Springdale, province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les plans susmentionnés seront mis à la disposition du public, aux fins d'examen, au bureau du conseil municipal de Brighton, Terre-Neuve-et-Labrador.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. John's, le 21 juillet 2003

Le sous-ministre  
DON OSMOND, ing.

[31-1]

**EMBALLAGES SMURFIT-STONE CANADA INC.****PLANS DEPOSITED**

Emballages Smurfit-Stone Canada inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Emballages Smurfit-Stone Canada inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bonaventure No. 1, located at 87 Principale Street, P.O. Box 250, New-Carlisle, Quebec G0C 1Z0, (418) 752-3651 (Telephone), (418) 752-3027 (Facsimile), under deposit number 90789, a description of the site and plans of the wharf with rock protection situated on Water Lot number 902-1 of the Township of New-Richmond revised district register, in part of the bed of the des Chaleurs Bay, in front of Lot 164, Range one northwest, Township of New-Richmond revised district register, Land Registry District of Bonaventure No. 1, County of Bonaventure.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

New-Richmond, July 24, 2003

CAROL TREMBLAY  
*General Manager*

[31-1-o]

**MUNICIPAL DISTRICT OF LESSER SLAVE RIVER****PLANS DEPOSITED**

Associated Engineering (Alberta) Ltd., on behalf of the Municipal District of Lesser Slave River, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Associated Engineering (Alberta) Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Central and Arctic Region, at Edmonton, Alberta, a description of the site and plans of the rehabilitation of a bridge over Eating Creek (Bridge File 72334), legal land description SW 22-72-05-5.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans, Whitemud Business Park, 4253 97th Street, Edmonton, Alberta T6E 5Y7.

July 21, 2003

ASSOCIATED ENGINEERING (ALBERTA) LTD.

[31-1-o]

**MUNICIPAL DISTRICT OF LESSER SLAVE RIVER****PLANS DEPOSITED**

Associated Engineering (Alberta) Ltd., on behalf of the Municipal District of Lesser Slave River, hereby gives notice that an

**EMBALLAGES SMURFIT-STONE CANADA INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Emballages Smurfit-Stone Canada inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Emballages Smurfit-Stone Canada inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bonaventure I, sis au 87, rue Principale, C.P. 250, New-Carlisle (Québec) G0C 1Z0, (418) 752-3651 (téléphone), (418) 752-3027 (télécopieur), sous le numéro de dépôt 90789, une description de l'emplacement et les plans d'un quai avec enrochement, localisé sur le lot de grève et en eau profonde numéro 902-1 du cadastre officiel révisé du canton de New-Richmond, faisant partie du lit de la baie des Chaleurs, en front du lot 164, rang I nord-ouest du cadastre officiel révisé du canton de New-Richmond, division d'enregistrement n° 1 de Bonaventure, comté de Bonaventure.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

New-Richmond, le 24 juillet 2003

*Le directeur général*  
CAROL TREMBLAY

[31-1-o]

**MUNICIPAL DISTRICT OF LESSER SLAVE RIVER****DÉPÔT DE PLANS**

La société Associated Engineering (Alberta) Ltd., au nom du Municipal District of Lesser Slave River, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Associated Engineering (Alberta) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, régions centrale et arctique, à Edmonton (Alberta), une description de l'emplacement et les plans de la réfection d'un pont au-dessus du ruisseau Eating (dossier de pont 72334), description officielle S.-O. 22-72-05-5.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Régions centrale et arctique, Ministère des Pêches et des Océans, Whitemud Business Park, 4253, 97<sup>e</sup> Rue, Edmonton (Alberta) T6E 5Y7.

Le 21 juillet 2003

ASSOCIATED ENGINEERING (ALBERTA) LTD.

[31-1]

**MUNICIPAL DISTRICT OF LESSER SLAVE RIVER****DÉPÔT DE PLANS**

La société Associated Engineering (Alberta) Ltd., au nom du Municipal District of Lesser Slave River, donne avis, par les

application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Associated Engineering (Alberta) Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, Central and Arctic Region, at Edmonton, Alberta, a description of the site and plans of the rehabilitation of a bridge over the Lesser Slave River (Bridge File 13783), legal land description SE 07-73-05-5.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans, Whitemud Business Park, 4253 97th Street, Edmonton, Alberta T6E 5Y7.

July 21, 2003

ASSOCIATED ENGINEERING (ALBERTA) LTD.

[31-1-o]

## NIPISSING FIRST NATION

### PLANS DEPOSITED

Nipissing First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nipissing First Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nipissing, at North Bay, Ontario, under deposit number 164710, a description of the site and plans of the existing bridge replacement over the Little Sturgeon River, at Mooze Mikun, on the Nipissing Indian Reserve.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

North Bay, July 16, 2003

JON CUTTER  
*Forestry Consultant*

[31-1-o]

## SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

The Saskatchewan Watershed Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Saskatchewan Watershed Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the

présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Associated Engineering (Alberta) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, régions centrale et arctique, à Edmonton (Alberta), une description de l'emplacement et les plans de la réfection d'un pont au-dessus de la rivière Lesser Slave (dossier de pont 13783), description officielle S.-E. 07-73-05-5.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Régions centrale et arctique, Ministère des Pêches et des Océans, Whitemud Business Park, 4253, 97<sup>e</sup> Rue, Edmonton (Alberta) T6E 5Y7.

Le 21 juillet 2003

ASSOCIATED ENGINEERING (ALBERTA) LTD.

[31-1]

## PREMIÈRE NATION NIPISSING

### DÉPÔT DE PLANS

La Première nation Nipissing donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Première nation Nipissing a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nipissing, à North Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 164710, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont existant au-dessus de la rivière Little Sturgeon, à Mooze Mikun, dans la réserve indienne de Nipissing.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

North Bay, le 16 juillet 2003

*Le conseiller en foresterie*  
JON CUTTER

[31-1]

## SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

### DÉPÔT DE PLANS

La Saskatchewan Watershed Authority (la régie des bassins hydrographiques de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Saskatchewan Watershed Authority

office of the Information Services Corporation of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101644646, a description of the site and plans of the existing Candle Lake Control Structure and Fish Weir, at Candle Lake/Torch River, in Candle Lake, at NE 23-55-22 W2M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Nipawin, July 11, 2003

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[31-1-o]

#### UNION TANK CAR COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 14, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Fifth Supplemental Trust Agreement dated as of February 14, 2003, between Union Tank Car Company and Bank One, N.A., as Trustee, relating to 21 railcars.

July 14, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[31-1-o]

#### UNITED COUNTIES OF STORMONT, DUNDAS AND GLENGARRY

##### PLANS DEPOSITED

The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, at the Alexandria Registry Office, Division 14, Ontario, under deposit number 123480, a description of the site and plans of the deck replacement for Dalkeith Bridge, Contract 23-247, over the Rigaud River, at Lots 7 and 8, Concession 7, Former Lochiel Township, County Road 23, 1.5 km north of Dalkeith.

Take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal

a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et aux bureaux de l'Information Services Corporation of Saskatchewan (la société des services de l'information de la Saskatchewan), à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101644646, une description de l'emplacement et les plans de la structure de contrôle et de la grille à poissons installées dans les eaux du lac Candle (lac Candle/rivière Torch), aux coordonnées N.-E. 23-55-22, à l'ouest du deuxième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Nipawin, le 11 juillet 2003

SASKATCHEWAN WATERSHED AUTHORITY

[31-1-o]

#### UNION TANK CAR COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 juillet 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cinquième supplément au contrat de fiducie en date du 14 février 2003 entre la Union Tank Car Company et la Bank One, N.A., en qualité de fiduciaire, concernant 21 wagons.

Le 14 juillet 2003

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[31-1-o]

#### UNITED COUNTIES OF STORMONT, DUNDAS AND GLENGARRY

##### DÉPÔT DE PLANS

Les United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement d'Alexandria, division 14, dans le district d'enregistrement des United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, en Ontario, sous le numéro de dépôt 123480, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du tablier du pont Dalkeith, contrat 23-247, au-dessus de la rivière Rigaud, aux lots 7 et 8, concession 7, ancien canton de Lochiel, sur le chemin de comté n° 23, à 1,5 km au nord de Dalkeith.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui

responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kingston, July 23, 2003

McCORMICK RANKIN CORPORATION  
STEPHEN ROBINS  
*Professional Engineer*

[31-1-o]

a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kingston, le 23 juillet 2003

McCORMICK RANKIN CORPORATION  
*L'ingénieur*  
STEPHEN ROBINS

[30-1]

**XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE  
COMPANY LIMITED**

**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that XL Winterthur International Insurance Company Limited, which operates in Canada as a branch, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change the name under which the foreign company insures risks to XL Insurance Company Limited.

July 3, 2003

CASELS BROCK & BLACKWELL LLP  
*Barristers and Solicitors*

[28-4-o]

**XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE  
COMPANY LIMITED**

**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que la XL Winterthur International Insurance Company Limited, laquelle société exploite une succursale au Canada, a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la dénomination sociale sous laquelle la société étrangère garantit les risques pour celle de XL Insurance Company Limited.

Le 3 juillet 2003

*Les avocats*  
CASELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[28-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Environmental Assessment Agency</b>		<b>Agence canadienne d'évaluation environnementale</b>	
Regulations Amending the Comprehensive Study List Regulations .....	2447	Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'étude approfondie .....	2447
Regulations Amending the Exclusion List Regulations .....	2450	Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion .....	2450
Regulations Amending the Inclusion List Regulations .....	2437	Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'inclusion .....	2437
Regulations Amending the Law List Regulations.....	2453	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées.....	2453
 <b>Foreign Affairs and International Trade, Dept. of</b>		 <b>Affaires étrangères et du Commerce international, min. des</b>	
Order Amending the ICAO Privileges and Immunities Order (Accredited Missions).....	2455	Décret modifiant le Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI (missions accréditées) .....	2455



## Regulations Amending the Inclusion List Regulations

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Assessment Act*

### Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

In May 2000, the *Nuclear Safety and Control Act* (NSC Act) came into effect. The NSC Act is the first major overhaul of Canada's nuclear regulatory regime in over 50 years. The legislation reflects the increased federal focus in nuclear affairs on health, safety, security, and environmental protection. It replaced the *Atomic Energy Control Act* (AEC Act), and the Atomic Energy Control Board (AECB) was replaced by the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) which now carries out the federal government's nuclear regulatory responsibilities.

The *Canadian Environmental Assessment Act* (CEA Act) requires federal authorities (FAs) to conduct environmental assessments (EAs) before initiating or funding projects, disposing of lands or any interest therein for the purpose of allowing a project to be carried out, or issuing certain regulatory permits or authorizations for projects. Until May 2000, certain nuclear activities, licenced by the AECB under the AEC Act, were subject to the EA requirements of the CEA Act.

The purpose of the set of proposed amendments to the regulations is to ensure that the previous functional link, between the nuclear regulatory legislation and the federal EA legislation, is maintained and replicated. If the amendments to the regulations were not proposed, certain licencing decisions of the CNSC would be deemed by the *Interpretation Act* to be an EA triggers under the CEA Act. To rely on the deeming provisions of the *Interpretation Act* would lead to much confusion within Government and industry, and among members of the public.

Four key regulations determine the CEA Act's application: the *Inclusion List Regulations*, the *Exclusion List Regulations*, the *Law List Regulations* and the *Comprehensive Study List Regulations*.

The *Inclusion List Regulations* specify physical activities that may have significant environmental effects, and that are "projects" under the CEA Act. The *Exclusion List Regulations* specify undertakings in relation to a physical work for which an EA is not required because experience indicates they are not likely to cause significant adverse environmental effects. The *Law List Regulations* prescribe specific provisions of federal statutes and regulations that trigger a federal EA by an FA, such as the CNSC, before a project can proceed. The majority of projects reviewed

## Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'inclusion

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*

### Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En mai 2000, la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (LSRN) est entrée en vigueur. Elle constitue la première grande refonte du régime de réglementation nucléaire du Canada depuis plus de 50 ans. La LSRN reflète l'accent accru que met le gouvernement fédéral, à l'égard du secteur nucléaire, sur la santé, la sûreté, la sécurité et la protection de l'environnement. La LSRN a remplacé la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* (LCEA) et la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) a été remplacée par la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN), qui assume maintenant les attributions du gouvernement fédéral en matière de réglementation nucléaire.

Selon la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE), une autorité fédérale (AF) doit procéder à une évaluation environnementale avant de mettre en œuvre ou de financer un projet, d'aliéner des terres ou d'autres intérêts en vue d'autoriser le déroulement d'un projet, ou de délivrer un permis ou une autre autorisation pour un projet. Jusqu'en mai 2000, certaines activités nucléaires que la CCEA autorisait aux termes de l'ancienne LCEA étaient assujetties aux exigences relatives aux évaluations environnementales de l'ancienne LCEA.

On vise, par le présent ensemble de modifications proposées, à assurer que le lien fonctionnel qui existait entre le régime de réglementation nucléaire et la législation fédérale sur l'évaluation environnementale est maintenu et reproduit. Si on ne modifie pas les règlements, certaines décisions de permis rendues par la CCSN seraient censées, au regard de la *Loi d'interprétation*, déclencher une évaluation environnementale aux termes de la LCEE. L'invocation répétée des dispositions déterminatives de la *Loi d'interprétation* susciterait beaucoup de confusion au sein du Gouvernement, de l'industrie et du grand public.

Quatre règlements clés déterminent l'application de la LCEE : le *Règlement sur la liste d'inclusion*, le *Règlement sur la liste d'exclusion*, le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'étude approfondie*.

Le *Règlement sur la liste d'inclusion* désigne les activités concrètes qui sont susceptibles d'avoir des effets importants sur l'environnement, et qui sont des « projets » aux termes de la LCEE. Le *Règlement sur la liste d'exclusion* désigne les réalisations liées à un ouvrage qui ne donnent pas lieu à une évaluation environnementale parce que, d'après l'expérience acquise, elles ne sont pas susceptibles d'entraîner des effets négatifs sur l'environnement. Le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* désigne les dispositions législatives et réglementaires

under the CEA Act are subject to a screening level EA. A small number of projects require a more extensive EA called a comprehensive study. These projects are identified in the *Comprehensive Study List Regulations*. In the nuclear sector, an example of such a project would be the proposed construction, operation or decommissioning of a nuclear fission reactor.

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) focuses on a set of proposed amendments to the regulations that replicate, to the most practicable extent, the previous functional link between the nuclear regulatory legislation and the federal EA regime under the CEA Act. The RIAS also includes information on a proposed change to the General section of the *Exclusion List Regulations*. This change would apply to all the economic sectors covered under the CEA Act, and would be a part of the replication of the previous functional link between the nuclear legislation and the CEA Act.

The proposed changes to the regulations are compatible with the CNSC's responsibilities, under the NSC Act and the CEA Act, to ensure that the environmental effects of projects receive careful consideration before the CNSC takes licencing actions in connection with projects.

The proposed change to the General section of the *Exclusion List Regulations* would mean that the uninterrupted continuation of an identical operation of an existing physical work, in which environmental effects remain unchanged, would be exempt from the EA requirements of the CEA Act. This change is one of the measures aimed at the replication of the former nuclear EA regime under the AEC Act. It would apply to the operation of all physical works, including those in the nuclear sector.

Because of changes in terminology, criteria and parameters brought about by the NSC Act and its regulations, there are some slight variations in the proposed EA regulations. These variations reflect minor differences between the nuclear regulatory regime under the AEC Act and the regime under the NSC Act. For example:

- new threshold criteria, in the *Inclusion List Regulations*, to reflect revised radiation protection concepts in the NSC Act;
- the addition to the *Inclusion List Regulations* of projects explicitly identified in the NSC Act, e.g. activities relating to a nuclear-powered vehicle;
- the addition to the *Inclusion List Regulations* of a reference to unsealed nuclear substances being stored at a particular location; and
- the removal of certain unrelated licencing authorizations that were previously referenced in the *Law List Regulations* alongside relevant licencing provisions. For example, the revocation or suspension of a licence for a uranium mine is not retained as an EA trigger, but the amendment of the terms of a uranium mine licence is retained as a trigger.

#### A. Amendments to the *Inclusion List Regulations*

A project under the CEA Act can be either an undertaking in relation to a physical work or an activity that is described in the *Inclusion List Regulations*. The *Inclusion List Regulations* specify physical activities that are defined as "projects" under the CEA

du fédéral qui sont censées déclencher une évaluation environnementale par une AF, comme la CCSN, avant qu'un projet soit mis en œuvre. La plupart des projets examinés aux termes de la LCEE sont assujettis à un examen préalable. Un petit nombre de projets exigent une évaluation environnementale plus poussée, appelée étude approfondie. Le *Règlement sur la liste d'étude approfondie* désigne les projets pour lesquels une étude environnementale approfondie est obligatoire. Dans le secteur nucléaire, tout projet de construction, d'exploitation ou de désaffectation d'un réacteur de fission nucléaire constitue un tel projet.

Le présent résumé met l'accent sur un ensemble de modifications proposées aux règlements qui reproduisent, dans la mesure du possible, le lien fonctionnel qui existait entre le régime de réglementation nucléaire et le régime fédéral d'évaluation environnementale aux termes de la LCEE. Il renseigne également sur une modification proposée de l'article « Dispositions générales » du *Règlement sur la liste d'exclusion*, qui s'appliquerait à tous les secteurs économiques visés par la LCEE et contribuerait à la reproduction de ce lien fonctionnel.

Les modifications proposées sont compatibles avec les attributions de la CCSN aux termes de la LSRN et de la LCEE, afin que les effets environnementaux des projets soient soigneusement étudiés avant que la CCSN n'autorise de tels projets à se concrétiser.

La modification proposée de l'article « Dispositions générales » du *Règlement sur la liste d'exclusion* signifierait qu'il ne serait pas nécessaire de procéder à une évaluation environnementale aux termes de la LCEE si l'exploitation d'un ouvrage existant, dont les effets environnementaux demeurent inchangés, se déroule de façon ininterrompue. Cette mesure est au nombre de celles visant la reproduction de l'ancien régime d'évaluation environnementale aux termes de la LCEA. Elle s'appliquerait à l'exploitation de tous les ouvrages, y compris ceux du secteur nucléaire.

Parce que la LSRN et ses règlements ont introduit de nouveaux termes, critères et paramètres, on constate, dans les règlements proposés concernant l'évaluation environnementale, de légères variations qui reflètent les différences mineures entre le régime de réglementation nucléaire aux termes de l'ancienne LCEA et le régime aux termes de la LSRN. En voici des exemples :

- l'adoption de nouveaux seuils dans le *Règlement sur la liste d'inclusion*, reflétant les concepts révisés de radioprotection dans la LSRN;
- l'ajout au *Règlement sur la liste d'inclusion* de projets explicitement désignés dans la LSRN, par exemple les activités liées à un véhicule muni d'un réacteur nucléaire;
- l'ajout au *Règlement sur la liste d'inclusion* d'un renvoi aux substances nucléaires non scellées qui sont entreposées à un endroit particulier;
- le retrait de certaines autorisations non connexes qui figuraient auparavant dans le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* en parallèle avec les dispositions d'autorisation pertinentes. Par exemple, la révocation ou la suspension d'un permis pour mine d'uranium ne déclenche pas d'évaluation environnementale, mais la modification des conditions d'un tel permis la déclenche.

#### A. Modification du *Règlement sur la liste d'inclusion*

Aux termes de la LCEE, on entend par « projet » une réalisation liée à un ouvrage ou une activité concrète décrite dans le *Règlement sur la liste d'inclusion*. Ce règlement décrit les activités concrètes qui constituent des « projets » aux termes de la

Act. Changes are proposed to the Interpretation section (section 2 of the Regulations), and to the structure and terminology of the sections on nuclear projects (Part III of the Schedule to the Regulations). The changes to the terms and definitions in the Interpretation section are required to allow for a clear understanding and consistent interpretation of the other proposed amendments to the *Inclusion List Regulations*. The new terms and definitions replace those contained in the AEC Act and its regulations, with equivalent or similar terms contained in the NSC Act and its regulations. An example is the proposed change of the term "prescribed substance" to "nuclear substance." The changes in Part III of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* ensure that the thresholds, under the AEC Act, are maintained through reference to the appropriate criteria, terms and levels established under the NSC Act.

To ensure that activities involving the abandonment, disposal or planned releases of nuclear substances (previously called "prescribed substances") continue to be defined as projects under the CEA Act, an amended section 20 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* is proposed. This proposed new section also incorporates and consolidates the existing set of activities that are currently defined as projects in sections 20-21 and 23-24 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations*.

The original intent of section 20 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* was to ensure that the CEA Act applied to planned practices involving the use of nuclear substances that could result in the release of nuclear substances at levels that could have more than a trivial impact on the environment. Section 21 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* established that the abandonment or disposal of a substance, material, device or equipment containing uranium or thorium above a particular concentration, would be subject to an EA under the CEA Act. Section 23 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* established that certain procedures in a medical context that could result in the use of nuclear substances above prescribed levels, were also subject to the CEA Act. Section 24 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* established that planned testing activities in an industrial context that could result in the release of nuclear substances at levels that could result in more than a trivial impact on the environment, were also subject to the CEA Act.

As it would be more appropriate to have a common definition of when a planned practice, involving the abandonment, disposal or planned release of nuclear substances, is a project under the CEA Act, the proposed section 20 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* incorporates all the above requirements, (sections 20-21 and 23-24) into such a statement.

The existing section 20 of the *Inclusion List Regulations* ensured that an EA would have been carried out prior to the licensing of abandonment or disposal activities under the AEC Act, that could result in the release of nuclear substances at levels that could have more than a trivial impact on health, safety and the environment. Under the NSC Act, the threshold for releases that may have more than a trivial impact on public health and safety equates to approximately 1 percent to 5 percent of the effective dose limit for a member of the public, as prescribed in subsection 13(1) of the *Radiation Protection Regulations* under the NSC Act.

The proposed paragraph 20(a) of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* would establish that in circumstances where a nuclear substance is readily removable from other substances, i.e. a sealed nuclear substance, a planned practice that results in the abandonment, disposal or potential release of the nuclear substance above exemption levels defined in the *Nuclear Substances and Radiation Regulations*, would be a project under the CEA Act. The proposed exemption levels are in line with those in the

LCEE. On propose de modifier l'article « Définitions » (article 2 du Règlement), ainsi que la structure et la terminologie des articles concernant les projets nucléaires (partie III de l'annexe du Règlement). Les termes et définitions de l'article « Définitions » doivent être modifiés afin que les autres modifications proposées au *Règlement sur la liste d'inclusion* soient bien comprises et interprétées de façon cohérente. Ils remplacent ceux contenus dans l'ancienne LCEA et ses règlements, en fonction des termes équivalents ou semblables contenus dans la LSRN et ses règlements. Par exemple, « substance nucléaire » remplacerait « substance réglementée ». En modifiant la partie III, les seuils applicables selon la LCEA sont maintenus par renvoi aux critères, termes et niveaux appropriés qui sont établis dans la LSRN.

Pour que les activités liées à l'abandon, à la disposition ou aux rejets prévus d'une substance nucléaire (appelée auparavant « substances réglementées ») continuent d'être définies comme des projets aux termes de la LCEE, on propose de modifier l'article 20 de l'annexe du Règlement. De plus, le nouvel article incorporerait et regrouperait l'ensemble actuel des activités qui constituent actuellement des projets selon les articles 20, 21, 23 et 24.

À l'origine, l'article 20 visait à assurer que la LCEE s'appliquait aux pratiques planifiées liées à l'utilisation de substances nucléaires et pouvant entraîner le rejet de substances nucléaires à des niveaux susceptibles d'avoir un impact tangible sur l'environnement. Selon l'article 21, l'abandon ou la disposition d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement qui renferme de l'uranium ou du thorium en une concentration supérieure à une concentration donnée serait assujéti à une évaluation environnementale aux termes de la LCEE. Selon l'article 23, certaines procédures médicales liées à l'utilisation de substances nucléaires dont l'activité dépasse un niveau donné étaient également assujéties à la LCEE. Selon l'article 24, les activités liées aux études faites à l'aide de traceurs dans un contexte industriel qui pourraient entraîner le rejet de substances nucléaires en quantité susceptible d'avoir un impact tangible sur l'environnement étaient également assujéties à la LCEE.

Comme il serait plus utile d'avoir une définition commune du moment où une pratique planifiée liée à l'abandon, à la disposition ou au rejet prévu de substances nucléaires constitue un projet aux termes de la LCEE, le nouvel article 20 de l'annexe du *Règlement sur la liste d'inclusion* incorporerait toutes les exigences susmentionnées (articles 20, 21, 23 et 24).

Selon l'article 20 existant, on aurait procédé à une évaluation environnementale avant l'exercice des activités d'abandon ou de disposition aux termes de l'ancienne LCEA, si ces activités étaient susceptibles d'entraîner le rejet de substances nucléaires en quantités ou à des concentrations susceptibles d'avoir un impact tangible sur la santé, la sécurité, la sûreté et l'environnement. Selon le paragraphe 13(1) du *Règlement sur la radioprotection* pris aux termes de la LSRN, tout rejet susceptible d'avoir un impact tangible sur la santé, la sécurité et la sûreté ne doit pas dépasser environ 1 p. 100 à 5 p. 100 de la limite de dose efficace pour un membre de la population.

L'alinéa 20(a) proposé établirait que, dans le cas où une substance nucléaire s'enlève facilement d'une autre substance, c'est-à-dire une substance nucléaire scellée, une pratique planifiée qui entraînerait l'abandon, la disposition ou le rejet éventuel de la substance nucléaire en quantité supérieure à la quantité d'exemption prévue dans le *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* constituerait un projet aux termes de la LCEE. Les quantités d'exemption proposées correspondent à

existing paragraph 20(a), sections 21 and 23, and paragraph 24(a) of the Schedule to the *Inclusion List Regulations*.

The proposed paragraph 20(b) would establish that where a nuclear substance is contained in an unsealed state, a planned practice resulting in the abandonment, disposal or potential release of a nuclear substance that is above an exemption level defined in subsection 13(1) of the *Radiation Protection Regulations*, would also be a project under the CEA Act. The proposed exemption level is in line with those in the existing paragraph 20(b), sections 21 and 23, and paragraph 24(a) of the Schedule to the *Inclusion List Regulations*.

In summary, under proposed paragraphs 20(a) and (b) of the Schedule to the *Inclusion List Regulations*, there would be common determinations of when a planned activity, involving a sealed or an unsealed nuclear substance, would be considered a project under the CEA Act; and the intended issuance or amendment of a licence to allow such a project to proceed would trigger an EA.

The repeal of sections 21, 23 and 24 of Part III is as a result of the consolidation of the requirements contained in these existing sections into the proposed section 20. With respect to section 21, the criteria for the disposal of uranium and thorium by weight are no longer used under the new nuclear regime. The inclusion thresholds for the disposal of uranium and thorium would be appropriately addressed in the proposed section 20 that is based on criteria established in the new nuclear legislation. The proposed deletion of section 23, relating to nuclear medicine, and the use of the proposed section 20, is to ensure consistency among all licensed physical activities. Experience has shown that treating nuclear medicine activities differently from other licensed users of nuclear substances is not warranted. As all proposed tracer studies are proposals to release nuclear substances into the environment, and such activities are addressed in the proposed section 20, then section 24 is redundant.

The existing section 22 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* established that the proposed abandonment or disposal of a substance, material, device, or equipment contaminated with a nuclear substance above a specified level would be subject to the CEA Act. It is proposed that the wording of the existing section 22 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* be changed by replacing the term "prescribed substance" with the corresponding term "nuclear substance" that is used in the NSC Act.

The proposed section 23 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* is a provision that addresses the potential risk that could result from the possession or use of large quantities of unsealed nuclear substances. The section would require the carrying out of an EA prior to the use, or possession, of significant quantities of unsealed nuclear substances. This proposed section 23 complements the proposed section 20 that is concerned with planned activities that could involve the releases of nuclear substances into the environment.

The proposed section 24 of the Schedule to the *Inclusion List Regulations* is included because a nuclear-powered vehicle, e.g. a nuclear submarine, was not explicitly identified in the AEC Act and regulations, but it is included in the NSC Act under the definition of "vehicle." Because a nuclear-powered vehicle would be mobile, it is not considered to be a physical work. It is therefore necessary to include activities pertaining to nuclear-powered vehicles in the *Inclusion List Regulations* so that they are considered to be projects under the CEA Act; and are, therefore, subject to an EA before the CNSC issues or amends an associated licence.

celles prévues à l'alinéa 20a), aux articles 21 et 23 ainsi qu'à l'alinéa 24a) existants de l'annexe du *Règlement sur la liste d'inclusion*.

L'alinéa 20b) établirait que, lorsqu'une substance nucléaire n'est pas scellée, une pratique planifiée qui entraînerait l'abandon, la disposition ou le rejet éventuel de la substance nucléaire en quantité supérieure au niveau d'exemption prévu au paragraphe 13(1) du *Règlement sur la radioprotection* constituerait également un projet aux termes de la LCEE. Le niveau d'exemption proposé correspond à celui prévu à l'alinéa 20b), aux articles 21 et 23 ainsi qu'à l'alinéa 24a) de l'annexe du *Règlement sur la liste d'inclusion*.

En résumé, les alinéas 20a) et b) proposées établiraient de façon commune le moment où une activité planifiée, liée à une substance nucléaire scellée ou non scellée, serait un projet aux termes de la LCEE; ainsi, la délivrance ou la modification d'un permis en vue d'autoriser la mise en œuvre d'un projet déclencherait une évaluation environnementale.

L'abrogation des articles 21, 23 et 24 de la partie III est exigée par la codification, dans l'article 20 proposé, des dispositions contenues dans ces articles. En ce qui a trait à l'article 21, les critères pour la disposition de l'uranium et du thorium en poids ne sont plus utilisés sous le nouveau régime de réglementation nucléaire. Il serait plus utile de préciser les seuils d'inclusion visant la disposition de l'uranium et du thorium dans l'article 20 proposé, qui est basé sur les critères établis dans la nouvelle législation nucléaire. L'élimination proposée de l'article 23 concernant la médecine nucléaire ainsi que l'utilisation de l'article 20 proposé visent à faire en sorte que toutes les activités concrètes autorisées soient abordées de façon cohérente. D'après l'expérience acquise, il n'est pas justifié de traiter les activités de médecine nucléaire de façon distincte des autres utilisations autorisées des substances nucléaires. Comme toutes les études par traceurs proposées visent le rejet dans l'environnement de substances nucléaires et qu'elles sont traitées à l'article 20 proposé, l'article 24 devient redondant.

Selon l'article 22 existant, l'abandon ou la disposition proposée d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou de l'équipement contaminés par une substance nucléaire en une quantité dépassant un seuil donné serait assujetti à la LCEE. On propose de modifier la formulation de cet article en remplaçant le terme « substance réglementée » par le terme correspondant « substance nucléaire » utilisé dans la LSRN.

L'article 23 proposé traite du risque que la possession ou l'utilisation de grandes quantités de substances nucléaires non scellées est susceptible d'entraîner. Il exigerait la tenue d'une évaluation environnementale avant l'utilisation ou la possession de quantités importantes de telles substances. Il complète l'article 20 proposé qui porte sur les activités planifiées qui peuvent entraîner des rejets de substances nucléaires dans l'environnement.

L'article 24 proposé serait inclus parce qu'un véhicule muni d'un réacteur nucléaire, par exemple un sous-marin nucléaire, n'était pas identifié en termes explicites dans l'ancienne LCEA et ses règlements, mais qu'il est inclus dans la LSRN à la définition de « véhicule ». En raison de sa mobilité, un tel véhicule n'est pas considéré être un ouvrage. Il faut donc inclure les activités liées aux véhicules munis d'un réacteur nucléaire dans le *Règlement sur la liste d'inclusion* puisqu'ils ne sont pas des projets aux termes de la LCEE et qu'ils sont donc assujettis à une évaluation environnementale avant que la CCSN délivre ou modifie les permis connexes.

## B. Amendments to the *Exclusion List Regulations*

The *Exclusion List Regulations* specify undertakings in relation to a physical work for which an EA is not required because experience indicates they are not likely to cause significant adverse environmental effects. The proposed changes to these Regulations replicate the existing sections by modifying the Interpretation section (section 2 of the Regulations), the General sections (Part I of Schedule I to the Regulations), and the Electrical and Nuclear Energy sections (Part III of Schedule I to the Regulations). The proposed amendments to the definitions in the Interpretation section are caused by changes brought about by the NSC Act. They are required in order to enable a clear understanding and interpretation of the other proposed amendments to the *Exclusion List Regulations*.

In section 2 of the Interpretation section, it is proposed that the term “nuclear facility,” in French, be changed from “établissement nucléaire” to the term “installation nucléaire” and that the definition of the term be changed to be in line with its definition in French under the NSC Act.

Amendment relating to all economic sectors, including the nuclear sector

The proposed addition of section 2.1 to Part I of Schedule I of the *Exclusion List Regulations* is in line with the aim of replicating, as closely as possible, the existing EA regime in the nuclear sector. This proposal would ensure that the issuance of a licence to permit the uninterrupted continuation of the operation of an existing nuclear facility in an identical manner would be exempt from an EA under the CEA Act.

As the purpose of the CEA Act is to ensure that EAs are conducted before irrevocable decisions are made, this section would also apply, in specific circumstances, to the operation of a physical work in the other sectors which are subject to the CEA Act. The circumstances would be as follows. If the operation of a physical work was transferred from one party to another, without any break in the operation, provided the relevant FA had determined that the current operation does not have significant environmental effects, an EA under the CEA Act would not be required.

Amendments relating specifically to the nuclear sector

The proposed section 26 of Part III of Schedule I to the *Exclusion List Regulations* indicates that a subcritical nuclear assembly, Class II prescribed equipment, a radiation device affixed to a nuclear facility, and most Class II nuclear facilities would be exempt from the federal EA process.

Under the proposed paragraph 26(a) of Part III of Schedule I, a subcritical nuclear assembly would continue to be exempt from a federal EA. (A subcritical nuclear assembly is an assembly that contains fissile material, but it is not designed to achieve a self-sustaining nuclear chain reaction.) A subcritical nuclear assembly licensed by the CNSC poses an insignificant risk to the environment, and is exempt from a federal EA under the existing section 26 of Part III of Schedule I to the *Exclusion List Regulations*.

Class II prescribed equipment, includes small-scale devices such as a brachytherapy machine and a teletherapy machine. (The former is used to place a sealed source inside, or in contact with, a person for therapeutic purposes. The latter delivers controlled doses of radiation in a beam for therapeutic purposes.) This type

## B. Modification du *Règlement sur la liste d'exclusion*

Le *Règlement sur la liste d'exclusion* décrit les réalisations liées à un ouvrage qui ne donnent pas lieu à une évaluation environnementale. D'après l'expérience acquise, il s'agit de projets qui ne sont pas susceptibles d'entraîner des effets négatifs importants sur l'environnement. Les modifications proposées du *Règlement* reproduisent les articles existants en modifiant l'article « Définitions » (article 2 du *Règlement*), les « Dispositions générales » (partie I de l'annexe I du *Règlement*) et les articles sur l'énergie électrique et nucléaire (partie III de l'annexe I du *Règlement*). Les définitions figurant à l'article « Définitions » doivent être modifiées en raison des modifications apportées par la LSRN et pour que les autres modifications proposées du *Règlement sur la liste d'exclusion* soient bien comprises et interprétées.

On propose, à l'article « Définitions » (article 2), que le terme « installation nucléaire » remplace « établissement nucléaire » et que sa définition soit modifiée en fonction de la définition de ce terme donnée dans la LSRN.

Modification liée à tous les secteurs économiques, y compris le secteur nucléaire

L'ajout proposé de l'article 2.1 à la partie I de l'annexe I du *Règlement sur la liste d'exclusion* vise à reproduire le plus étroitement possible le régime existant d'évaluation environnementale du secteur nucléaire. La délivrance d'un permis qui autorise la poursuite ininterrompue et inchangée de l'exploitation d'une installation nucléaire existante ne donnerait pas lieu à la tenue d'une évaluation environnementale aux termes de la LCEE.

L'objet de la LCEE est d'assurer que l'on procède à une évaluation environnementale avant que des décisions irrévocables soient prises; cet article s'appliquerait également à l'exploitation d'un ouvrage dans les autres secteurs qui sont assujettis à la LCEE, dans les circonstances que voici : si l'exploitation d'un ouvrage était transférée d'une partie à une autre, sans interruption dans l'exploitation, et sous réserve que l'autorité fédérale concernée ait déterminé que l'exploitation actuelle n'entraîne pas d'effets importants sur l'environnement, une évaluation environnementale aux termes de la LCEE ne serait pas exigée.

Modifications liées au secteur nucléaire

Selon l'article 26 proposé de la partie III de l'annexe I du *Règlement sur la liste d'exclusion*, un assemblage nucléaire sous-critique, l'équipement réglementé de catégorie II, un appareil à rayonnement fixé sur une installation nucléaire ainsi que la plupart des installations nucléaires de catégorie II seraient soustraits à l'application du processus fédéral d'évaluation environnementale.

Aux termes de l'alinéa 26a) proposé, un assemblage nucléaire sous-critique (assemblage qui renferme des matières fissiles, mais qui n'est pas conçu pour produire une réaction nucléaire en chaîne auto-entretenue) continuerait d'être soustrait à l'application du processus fédéral d'évaluation environnementale. Un assemblage nucléaire sous-critique autorisé par la CCSN pose un risque négligeable pour l'environnement et est soustrait à l'application du processus fédéral d'évaluation environnementale aux termes de l'article 26 de la partie III de l'annexe I du *Règlement sur la liste d'exclusion*.

L'équipement réglementé de catégorie II comprend de petits appareils comme les appareils de curiethérapie (utilisés pour placer une source scellée à l'intérieur d'une personne ou en contact avec celle-ci à des fins thérapeutiques) et les appareils de téléthérapie (utilisés pour produire des doses de rayonnement contrôlées

of equipment poses an insignificant risk to the environment; is currently exempt from a federal EA under the existing section 27 of Part III of Schedule I to the *Exclusion List Regulations*; and under the proposed paragraph 26(b) of Part III of Schedule I, would continue to be exempt from a federal EA.

A radiation device affixed to a nuclear facility also poses an insignificant risk to the environment. (A radiation device attached to a nuclear facility would be attached to a building or a process system, e.g. a density gauge fastened to a pipe.) The existing section 27 of Part III of Schedule I to the *Exclusion List Regulations* indicates that such devices are currently exempt from a federal EA. Under the proposed paragraph 26(c) of Part III of Schedule I, such a radiation device would continue to be exempt from a federal EA.

The types of low-power particle accelerators that are exempt from a federal EA under the existing section 26, along with other similar small facilities, are now defined in the NSC Act as Class II nuclear facilities. (A low power accelerator capable of operating at a level of beam energy no more than 50 MeV — where MeV is a measure of radiation energy.) Most of these facilities continue to pose an insignificant potential risk to the environment, and in the proposed paragraph 26(d) of Part III of Schedule I, undertakings in respect of such facilities are identified as projects for which an EA is not required. The only exception to this exemption is a Class II nuclear facility that employs a pool-type irradiator. (A pool-type irradiator consists of equipment that delivers controlled doses of radiation to a target, and the sealed source in the equipment is contained in a storage pool usually containing water.) The proposed paragraph 26(d) of Part III of Schedule I of the *Exclusion List Regulations* indicates that such a Class II nuclear facility would continue to be subject to an EA.

Under the NSC Act, most of the physical works covered in the existing section 27 of Part III of Schedule I are now defined as Class II nuclear facilities or Class II prescribed equipment, i.e. facilities that do not pose a significant risk to the environment. Undertakings in respect of these works are included within the exemption contained in the proposed amendment to section 26 of Part III of Schedule I. The proposed changes to section 27 of Part III of Schedule I take the foregoing into account. The amendment to this section would ensure that undertakings in respect of physical works for the processing of nuclear substances with an annual throughput of nuclear substances of less than one petabecquerel (PBq) per year would continue to be exempt from the requirements of the CEA Act. Because of the small and manageable effects of a sealed sources manufacturing facility with a nuclear substances throughput of less than one petabecquerel (PBq) per year, section 27 also proposes that such undertakings continue to be exempt from the application of the CEA Act.

It is proposed that in the French version of section 28 of Part III of Schedule I, the words “établissement nucléaire” be replaced by “installation nucléaire.”

The term “nuclear facility” is currently included in sections 29 and 30 of Part III of Schedule I. Under the NSC Act, the definition of this term now also includes the facilities currently referred to in these sections by means of a reference to subparagraphs 27(c)(i) and (ii). Given the expanded definition of the term “nuclear facility,” to minimize duplication the proposed changes to sections 29 and 30 would retain the term “nuclear facility,” but would no longer mention the subparagraphs as the facilities referred to in them are now described within the definition. In addition, in order to clarify the intent of paragraph 29(b), it is proposed that the phrase “have been implemented as required in

dans un faisceau à des fins thérapeutiques). À l'heure actuelle, ce type d'équipement, qui pose un risque négligeable pour l'environnement, est soustrait à l'application du processus fédéral d'évaluation environnementale aux termes de l'article 27 de la partie III de l'annexe I du *Règlement sur la liste d'exclusion*; il continuerait de l'être aux termes de l'alinéa 26b) proposé.

Un appareil à rayonnement fixé à une installation ou à un système nucléaire (par exemple une jauge de densité montée sur une conduite) pose également un risque négligeable pour l'environnement. À l'heure actuelle, selon l'article 27 existant, ce type d'appareils est soustrait à l'application du processus fédéral d'évaluation environnementale. Il continuerait de l'être aux termes de l'alinéa 26c) proposé.

Les accélérateurs de particules à faible puissance qui sont actuellement soustraits à l'application du processus fédéral d'évaluation environnementale selon l'article 26, de même que d'autres petites installations semblables, sont maintenant définis dans la LSRN comme des installations nucléaires de catégorie II. Ce type d'accélérateur est un appareil capable de produire un faisceau d'au plus 50 MeV (le MeV, ou mégaelectron volt, mesure l'énergie de rayonnement). La plupart de ces installations posent un risque négligeable pour l'environnement, et dans l'alinéa 26d) proposé de la partie III de l'annexe I, les réalisations liées à de telles installations sont des projets pour lesquels une évaluation environnementale n'est pas exigée. Seule exception : toute installation nucléaire de catégorie II qui emploie un irradiateur de type piscine, c'est-à-dire un irradiateur qui envoie des doses de rayonnement contrôlées sur une cible et dont la source scellée est renfermée dans une piscine de stockage contenant habituellement de l'eau. Selon l'alinéa 26d) proposé, ce type d'installation continuerait d'être assujéti à une évaluation environnementale.

Aux termes de la LSRN, la plupart des ouvrages traités à l'article 27 de la partie III de l'annexe I sont présentement définis comme des installations nucléaires de catégorie II ou de l'équipement réglementé de catégorie II, c'est-à-dire des installations qui posent un risque négligeable pour l'environnement. Les réalisations liées à ces ouvrages sont visées par l'exemption contenue dans le nouvel article 26 proposé. Les modifications proposées à l'article 27, qui en tiennent compte, feraient en sorte que les réalisations liées à des ouvrages conçus pour le traitement des substances nucléaires dont la production annuelle est inférieure à un petabecquerel (PBq) par année continueraient d'être exemptés des exigences de la LCEE. En raison des effets faibles et gérables d'une installation de fabrication de sources scellées dont la production annuelle est inférieure à un petabecquerel (PBq) par année, l'article 27 propose également que de telles réalisations continuent d'être exemptées de l'application de la LCEE.

On propose, à l'article 28 de la partie III de l'annexe I de la version française, de remplacer le terme « établissement nucléaire » par « installation nucléaire ».

À l'heure actuelle, le terme « installation nucléaire » apparaît dans les articles 29 et 30 de la partie III de l'annexe I. Aux termes de la LSRN, la définition de ce terme comprend maintenant les installations qui sont actuellement mentionnées dans ces articles par renvoi aux sous-alinéas 27c)(i) et (ii). Compte tenu de l'élargissement de la définition du terme « installation nucléaire » pour éviter le double emploi, on conserverait « installation nucléaire » dans les articles 29 et 30 remaniés, mais non dans les sous-alinéas, car les installations visées sont maintenant décrites dans la définition. De plus, pour clarifier l'objet de l'alinéa 29b), on propose d'ajouter, à la fin de l'alinéa, l'expression « ont été mis

accordance with any timetable established for their implementation in the assessment report” be included at the end of the paragraph.

### C. Amendments to the *Law List Regulations*

The *Law List Regulations* prescribe specific provisions of federal statutes and regulations that trigger a federal EA before a licence can be issued or amended. This means that an FA such as the CNSC cannot issue or amend a licence to allow a project to proceed without first ensuring that an EA is conducted. The CNSC’s licence-issuing responsibilities are now contained in the NSC Act. The proposed EA triggers in the *Law List Regulations* are based on subsection 24(2), and on paragraphs 37(2)(c) and 37(2)(d) of the NSC Act. The repeal of the references to the *Atomic Energy and Control Regulations* and the *Uranium and Thorium Mining Regulations* in the *Law List Regulations*, and the proposed referencing of the above paragraphs in the regulations, would continue to cause appropriate project licensing applications to trigger an EA under the CEA Act.

### D. Amendments to the *Comprehensive Study List Regulations*

The *Comprehensive Study List Regulations* identify projects that, when triggered under the CEA Act, require a comprehensive study. A comprehensive study is a more extensive EA than a screening. The proposed changes to these regulations consist of modifications to the Interpretation section (section 2 of the regulations), paragraph 2(e) of Part I of the Schedule to the regulations, and section 19 of Part IV of the Schedule to the regulations.

In the Interpretation section of the *Comprehensive Study List Regulations*, it is proposed that the definitions be updated to reflect the terminology contained in the NSC Act and associated regulations. These changes would allow for a thorough understanding of the other proposed amendments to these regulations. By introducing in paragraph 2(e) of the Schedule to the regulations, (which pertains to nuclear facilities in a wildlife area or migratory bird sanctuary), a term from the NSC Act to replace AEC Act equivalents, the change to this paragraph would replicate what currently exists.

As a result of the use of terminology and definitions from the NSC Act and its regulations that are equivalent to the terms previously taken from the AEC Act and its regulations, the proposed amendments to section 19 of the Schedule to the *Comprehensive Study Regulations* replicate, with one minor variation, the existing requirements of this section. The minor variation is the thresholds for radionuclide throughput and inventory in clauses 19(g)(ii)(A) and (B). The thresholds have been adjusted to correspond with the new definition of a Class IB Nuclear Facility, and to ensure consistent application of the CEA Act in respect of nuclear facilities and other licensed operations where nuclear waste is processed. The proposed threshold would result in an insignificant change in the application of the *Comprehensive Study List Regulations*.

#### *Alternatives*

The only feasible alternatives to the proposed regulatory amendments are guidelines or the status quo.

#### A. Guidelines

The CNSC’s continued application of a federal EA regime for nuclear issues through the development and use of EA guidelines

en œuvre comme indiqué conformément à tout échéancier établi pour leur mise en œuvre dans le rapport d’évaluation ».

### C. Modification du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*

Ce règlement renferme les dispositions législatives et réglementaires désignées qui sont censées déclencher le processus fédéral d’évaluation environnementale avant qu’un permis puisse être délivré ou modifié. En d’autres termes, une autorité fédérale comme la CCSN ne peut délivrer ou modifier un permis autorisant la mise en œuvre d’un projet sans d’abord s’assurer qu’on procède à une évaluation environnementale. La LSRN définit maintenant les attributions de la CCSN en matière de délivrance de permis. Les déclencheurs proposés d’évaluation environnementale du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* sont fondés sur le paragraphe 24(2) et les alinéas 37(2)c) et d) de la LSRN. L’abrogation des renvois au *Règlement sur le contrôle de l’énergie atomique* et au *Règlement sur les mines d’uranium et de thorium* dans le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*, ainsi que les renvois proposés au paragraphe et aux alinéas susmentionnés, feraient en sorte que les demandes de permis pour les projets concernés déclenchent une évaluation environnementale aux termes de la LCEE.

### D. Modification du *Règlement sur la liste d’étude approfondie*

Le *Règlement sur la liste d’étude approfondie* décrit le genre de projets qui doivent être évalués au moyen d’une étude environnementale plus poussée qu’un examen préalable aux termes de la LCEE. On propose de modifier l’article « Définitions » (article 2 du règlement), l’alinéa 2e) de la partie I de l’annexe du règlement ainsi que l’article 19 de la partie IV de l’annexe du règlement.

À l’article « Définitions » du règlement, on propose d’actualiser les définitions en fonction de la terminologie retenue dans la LSRN et ses règlements, afin que les autres modifications proposées du règlement soient bien comprises. En adoptant à l’alinéa 2e), qui concerne les installations nucléaires dans une réserve d’espèces sauvages ou un refuge d’oiseaux migrateurs, un terme tiré de la LSRN pour remplacer les termes équivalents de l’ancienne LCEA, cet alinéa reproduirait ce qui existe actuellement.

En raison de l’utilisation de la terminologie et des définitions de la LSRN et de ses règlements qui sont équivalents aux termes de l’ancienne LCEA et de ses règlements, les modifications proposées de l’article 19 reproduisent les exigences actuelles de cet article. Seule petite exception: les seuils visant la production des radionucléides et les stocks visés par les clauses 19g)(ii)(A) et (B). Ces seuils ont été ajustés pour correspondre à la nouvelle définition d’installation nucléaire de catégorie IB et pour assurer l’application cohérente de la LCEE en ce qui a trait aux installations nucléaires et aux autres établissements autorisés où on traite des déchets nucléaires. Le seuil proposé n’entraînerait qu’une légère modification de l’application du *Règlement sur la liste d’étude approfondie*.

#### *Solutions envisagées*

Les seules solutions de rechange aux modifications proposées des règlements seraient l’adoption de lignes directrices ou le statu quo.

#### A. Lignes directrices

L’application continue par la CCSN d’un processus fédéral d’évaluation environnementale à l’égard des questions nucléaires

would not be legally binding and would therefore not satisfactorily fulfill the aforementioned objectives of the CEA Act. These objectives can only be achieved if the regulations under the CEA Act are amended.

#### B. Status Quo

The status quo would mean that certain licensing decisions of the CNSC would be deemed by the *Interpretation Act* to be an EA triggers under the CEA Act. To rely on the deeming provisions of the *Interpretation Act* would lead to much confusion within government and industry, and among members of the public. It is considered preferable to indicate specifically, by means of amendments to the four key regulations under the CEA Act, which nuclear activities are subject to the EA requirements of the CEA Act, and to do so using the terminology that exists in the NSC Act and its regulations.

The continued application of the *Exclusion List Regulations* in the non-nuclear sectors, without the proposed addition of section 2.1 to Part I of Schedule I of these Regulations, would mean that the continuous, unchanged operation of an existing physical work could be subject to an EA when there is only a change in the operator, and a licence is issued or amended merely to allow for such a change. Such an EA requirement after decisions had been originally made to allow for the operation of a physical work would not be in keeping with the purposes of the CEA Act, or the government's commitment to smart regulations.

#### *Benefits and Costs*

The proposed amendments to the four CEA Act regulations would ensure a close replication of the EA regime established under the former AEC Act, and there would not be any significant change in costs to the CNSC, nuclear proponents, or other stakeholders associated with their introduction.

EA is concerned with the identification, assessment, and minimization of environmental effects before decisions are made on whether to proceed with a project. At present, a simple change in the operator of a facility in all economic sectors, with no interruption or change in activities or processes, could trigger an EA under the CEA Act. The proposed addition of section 2.1 into Schedule I of the *Exclusion List Regulations* would eliminate this requirement while still requiring an EA to ensure that environmental effects remain insignificant. There are no additional costs involved in this particular proposal. It would eliminate an unnecessary requirement, and thereby benefit both FAs and new operators taking over the identical continuous operations of existing facilities.

#### *Consultation*

The multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee (RAC), chaired by the Canadian Environmental Assessment Agency, has participated in the development of these proposed regulations. The RAC is composed of members of government (federal, provincial and territorial), Aboriginal organizations, environmental organizations, and industry (including the Canadian Nuclear Association (CNA) and the Mining Association of Canada).

The proposed regulations were also reviewed by the staff of the CNSC and other members of the Senior Management Committee on Environmental Assessment, made up of a number of federal

grâce à l'élaboration et à l'utilisation de lignes directrices sur l'évaluation environnementale n'aurait pas force obligatoire et, par conséquent, ne répondrait pas aux objectifs susmentionnés de la LCEE. Ces objectifs seront atteints seulement si les règlements pris aux termes de la LCEE sont modifiés.

#### B. Statu quo

Le statu quo ferait en sorte que, d'après la *Loi d'interprétation*, certaines décisions de permis de la CCSN déclencheraient une évaluation environnementale aux termes de la LCEE. L'invocation des dispositions déterminatives de la *Loi d'interprétation* susciterait beaucoup de confusion au sein du gouvernement, de l'industrie et du grand public. Il est jugé préférable d'indiquer de façon précise, en modifiant les quatre règlements clés d'application de la LCEE, quelles activités nucléaires sont assujetties aux exigences liées à l'évaluation environnementale aux termes de la LCEE, et de le faire à l'aide de la terminologie que l'on trouve dans la LSRN et ses règlements.

L'application continue du *Règlement sur la liste d'exclusion* dans les secteurs autres que le nucléaire, sans l'ajout proposé de l'article 2.1 à la partie I de l'annexe I du Règlement, ferait en sorte que l'exploitation continue et inchangée d'un ouvrage existant pourrait être assujettie à une évaluation environnementale si l'exploitant change et qu'un permis est délivré ou modifié simplement à cet effet. Une telle exigence après la prise de décisions autorisant l'exploitation d'un ouvrage ne serait pas conforme aux objets de la LCEE, ni à l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard d'une réglementation intelligente.

#### *Avantages et coûts*

Les modifications proposées des quatre règlements clés d'application de la LCEE permettraient de reproduire étroitement le régime d'évaluation environnementale établi sous l'ancienne LCEA, et il n'y aurait pas de modifications importantes des coûts engagés par la CCSN, les promoteurs de projets nucléaires, ou les autres parties intéressées associées à leur adoption.

L'évaluation environnementale porte sur la détermination, l'évaluation et l'atténuation des effets environnementaux avant que des décisions soient rendues ou qu'un projet soit mis en œuvre. À l'heure actuelle, un simple changement d'exploitant d'une installation dans tous les secteurs économiques, sans interruption ou changement dans les activités ou les procédés, peut déclencher une évaluation environnementale aux termes de la LCEE. L'ajout proposé de l'article 2.1 à l'annexe I du *Règlement sur la liste d'exclusion* éliminerait cette exigence, bien que l'autorité fédérale continuerait d'être tenue de veiller à ce que les effets environnementaux demeurent négligeables. Cette proposition, qui n'entraîne pas de coûts additionnels, éliminerait cette exigence inutile et serait donc à l'avantage des autorités fédérales et des nouveaux exploitants lorsqu'il est question de l'exploitation continue et inchangée d'installations existantes.

#### *Consultations*

Le Comité consultatif sur la réglementation, qui se compose de nombreuses parties intéressées et qui est présidé par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, a participé à l'élaboration des règlements proposés. Ses membres proviennent de ministères et organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux, d'organisations autochtones, d'organisations environnementales et de l'industrie (notamment de l'Association Nucléaire Canadienne (ANC) et de l'Association minière du Canada).

Les règlements proposés ont également été passés en revue par le personnel de la CCSN et d'autres membres du Comité supérieur de l'évaluation environnementale, composé de ministères et



departments and agencies, including Environment Canada, Health Canada, Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada.

In general, there was overall support for all the proposed changes to the regulations. The CNA and the Canadian Environmental Network requested that the regulatory changes go beyond the intent of replicating the project assessment regime that previously existed between the AEC Act and the CEA Act. At present, the Agency does not have information to justify a basis for going beyond the scope of the proposed changes.

#### *Compliance and Enforcement*

The CEA Act empowers the Minister of the Environment to provide advice and training to the CNSC and others, to enable them to discharge their responsibilities under the CEA Act and its regulations. Compliance with the proposed amendments would be fostered in two ways. First, the Agency's monitoring program would assess whether the CNSC and other FAs have any specific problems in adhering to the CEA Act and its regulations, as amended. Secondly, the Agency's Regional Offices would help the CNSC and other FAs to exchange information about specific project EAs, thereby assisting them in complying with their EA responsibilities under the CEA Act and its regulations.

#### *Contact*

Mr. Ian Ferguson, Canadian Environmental Assessment Agency, 200 Sacré-Cœur Boulevard, 14th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 997-2217.

d'organismes fédéraux, dont Environnement Canada, Santé Canada, Ressources naturelles Canada ainsi que Pêches et Océans Canada.

En général, les modifications proposées des règlements sont largement appuyées. L'ANC et le Réseau canadien de l'environnement ont demandé que les modifications réglementaires aillent au-delà de la simple reproduction du régime d'évaluation des projets qui existait entre l'ancienne LCEA et la LCEE. À l'heure actuelle, l'Agence ne dispose pas d'informations justifiant de le faire.

#### *Respect et exécution*

Selon la LCEE, le ministre de l'Environnement fournit des conseils et une formation à la CCSN et à d'autres organismes pour leur permettre d'exercer leurs attributions aux termes de la LCEE et à ses règlements. On obtiendrait le respect des règlements modifiés par deux mécanismes. En premier lieu, le programme de surveillance de l'Agence permettrait d'établir si le respect de la LCEE et de ses règlements, dans leur version modifiée, pose des problèmes particuliers à la CCSN et à d'autres autorités fédérales. En second lieu, les bureaux régionaux de l'Agence aideraient la CCSN et les autres autorités fédérales à échanger de l'information sur des évaluations environnementales particulières, ce qui leur permettrait d'exercer leurs attributions en matière d'évaluation environnementale aux termes de la LCEE et à ses règlements.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Ian Ferguson, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 200, boulevard Sacré-Cœur, 14<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 997-2217.

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 59(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Inclusion List Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Peter Sherhols, Director, Policy Analysis, Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14th Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec, K1A 0H3.

Ottawa, July 24, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING THE INCLUSION LIST REGULATIONS

### AMENDMENTS

1. (1) The definitions "prescribed substances" and "scheduled quantity" or "SQ" in section 2 of the *Inclusion List Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 37  
<sup>1</sup> SOR/94-637

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 59b) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'inclusion*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Peter Sherhols, Directeur, Analyse des politiques, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14<sup>e</sup> étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau, Québec, K1A 0H3.

Ottawa, le 24 juillet 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'INCLUSION

### MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « substances réglementées » et « quantité réglementaire » ou « QR », à l'article 2 du *Règlement sur la liste d'inclusion*<sup>1</sup>, sont abrogées.

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 37  
<sup>1</sup> DORS/94-637

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“effective dose” has the meaning assigned in subsection 1(1) of the *Radiation Protection Regulations*; (*dose efficace*)

“exemption quantity” has the meaning assigned in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*; (*quantité d'exemption*)

“nuclear substance” has the meaning assigned in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*; (*substance nucléaire*)

“unsealed source” has the meaning assigned in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*; (*source non scellée*)

**2. Sections 20 and 21 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

20. The abandonment, disposal or other release into the environment of a nuclear substance, where

(a) the nuclear substance is readily removable from and is not distributed throughout a substance, material, device or equipment, and the quantity of the nuclear substance exceeds the exemption quantity in respect of the nuclear substance; or

(b) in the case of a nuclear substance that is distributed throughout and is not readily removable from the substance, material, device or equipment, the concentration of the nuclear substance results in an effective dose that exceeds 1 per cent of the effective dose limit set out in column 3 of item 3 of the table to subsection 13(1) of the *Radiation Protection Regulations*.

**3. The portion of section 22 of the schedule to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

22. The abandonment or disposal of a substance, material, device or equipment whose surface is contaminated with a nuclear substance that is not readily removable from the surface, where

**4. Sections 23 and 24 of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

23. Physical activities relating to the possession or use of an unsealed source in a quantity exceeding 1 PBq ( $10^{15}$  Bq).

24. The construction, operation, modification, decommissioning or abandonment of a vehicle, within the meaning of section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is equipped with a nuclear reactor.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

**(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« dose efficace » S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur la radioprotection*. (*effective dose*)

« quantité d'exemption » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. (*exemption quantity*)

« source non scellée » S'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. (*unsealed source*)

« substance nucléaire » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear substance*)

**2. Les articles 20 et 21 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

20. L'abandon, la disposition ou tout autre rejet dans l'environnement d'une substance nucléaire, si :

a) la substance nucléaire s'enlève facilement d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement et n'est pas distribuée dans ceux-ci et sa quantité dépasse la quantité d'exemption pour cette substance nucléaire;

b) dans le cas d'une substance nucléaire qui est distribuée dans une substance, une matière, un dispositif ou un équipement et qui ne s'enlève pas facilement de ceux-ci, sa concentration donne lieu à une dose efficace supérieure à 1 pour cent de la limite de dose efficace précisée à la colonne 3 de l'article 3 du tableau du paragraphe 13(1) du *Règlement sur la radioprotection*.

**3. Le passage de l'article 22 de l'annexe du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

22. L'abandon ou la disposition d'une substance, d'une matière, d'un dispositif ou d'un équipement dont la surface est contaminée par une substance nucléaire qui ne s'enlève pas facilement de la surface, si, à la fois :

**4. Les articles 23 et 24 de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

23. Les activités concrètes liées à la possession ou à l'utilisation d'une source non scellée dont la quantité dépasse 1 PBq ( $10^{15}$  Bq)

24. La construction, l'exploitation, la modification, la désaffectation ou l'abandon d'un véhicule, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, équipé d'un réacteur nucléaire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

## Regulations Amending the Comprehensive Study List Regulations

Statutory Authority

*Canadian Environmental Assessment Act*

Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2437.

## Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'étude approfondie

Fondement législatif

*Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*

Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2437.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 59(d) of the *Canadian Environmental Assessment Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Comprehensive Study List Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Peter Sherhols, Director, Policy Analysis Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14th Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec, K1A 0H3.

Ottawa, July 24, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 59d) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'étude approfondie*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Peter Sherhols, Directeur, analyse des politiques, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14<sup>e</sup> étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau, Québec, K1A 0H3.

Ottawa, le 24 juillet 2003

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

### REGULATIONS AMENDING THE COMPREHENSIVE STUDY LIST REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “établissement nucléaire” in section 2 of the French version of the *Comprehensive Study List Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

(2) The definition “hazardous waste” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

“hazardous waste” has the meaning assigned in subsection 2(1) of the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations* but does not include nuclear substances; (*déchets dangereux*)

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 37  
<sup>1</sup> SOR/94-638

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'ÉTUDE APPROFONDIE

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « établissement nucléaire », à l'article 2 de la version française du *Règlement sur la liste d'étude approfondie*<sup>1</sup>, est abrogée.

(2) La définition de « déchets dangereux », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« déchets dangereux » S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*. La présente définition exclut les substances nucléaires. (*hazardous waste*)

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 37  
<sup>1</sup> DORS/94-638

**(3) The definition “nuclear facility” in section 2 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

“nuclear facility” has the meaning assigned in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*; (*installation nucléaire*)

**(4) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Class IA nuclear facility” has the meaning assigned in section 1 of the *Class I Nuclear Facilities Regulations*; (*installation nucléaire de catégorie IA*)

“Class IB nuclear facility” has the meaning assigned in section 1 of the *Class I Nuclear Facilities Regulations*; (*installation nucléaire de catégorie IB*)

“nuclear substance” has the meaning assigned in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*; (*substance nucléaire*)

“uranium mill” means a mill as defined in section 1 of the *Uranium Mines and Mills Regulations*; (*usine de concentration d’uranium*)

“uranium mine” means a mine, as defined in section 1 of the *Uranium Mines and Mills Regulations*; (*mine d’uranium*)

“waste management system” has the meaning assigned in section 1 of the *Uranium Mines and Mills Regulations*; (*système de gestion des déchets*)

**(5) Section 2 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

« installation nucléaire » s’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear facility*)

**2. Paragraph 2(e) of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

(e) a nuclear facility;

**3. The heading of Part VI of the schedule to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

INSTALLATIONS NUCLÉAIRES ET  
INSTALLATIONS CONNEXES

**4. Paragraphs 19(a) to (g) of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

(a) a uranium mine, a uranium mill or a waste management system any of which is on a site that is not within the boundaries of an existing licensed uranium mine or mill;

(b) a uranium mine, a uranium mill or a waste management system any of which is on a site that is within the boundaries of an existing licensed uranium mine or mill, if the proposal involves processes for milling or uranium tailings management that are not authorized under the existing licence;

(c) a Class IB nuclear facility for the refining or conversion of uranium that has a uranium production capacity of more than 100 t/a;

(d) a Class IA nuclear facility that is a nuclear fission reactor that has a production capacity of more than 25 MW (thermal);

(e) a Class IB nuclear facility that is a plant for the production of deuterium or deuterium compounds using hydrogen sulphide that has a production capacity of more than 10 t/a;

(f) a Class IB nuclear facility for the processing of irradiated nuclear fuel with an irradiated nuclear fuel input capacity of more than 100 t/a;

(g) a Class IB nuclear facility that is on a site that is not within the boundaries of an existing licensed nuclear facility and is for

**(3) La définition de « nuclear facility », à l’article 2 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

“nuclear facility” has the meaning assigned in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*; (*installation nucléaire*)

**(4) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« installation nucléaire de catégorie IA » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie 1*. (*Class IA nuclear facility*)

« installation nucléaire de catégorie IB » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie 1*. (*Class IB nuclear facility*)

« mine d’uranium » S’entend d’une mine au sens de l’article 1 du *Règlement sur les mines et les usines de concentration d’uranium*. (*uranium mine*)

« substance nucléaire » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear substance*)

« système de gestion des déchets » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les mines et les usines de concentration d’uranium*. (*waste management system*)

« usine de concentration d’uranium » S’entend d’une usine de concentration au sens de l’article 1 du *Règlement sur les mines et les usines de concentration d’uranium*. (*uranium mill*)

**(5) L’article 2 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« installation nucléaire » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear facility*)

**2. L’alinéa 2e) de l’annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) d’une installation nucléaire;

**3. Le titre de la partie VI de l’annexe de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

INSTALLATIONS NUCLÉAIRES ET  
INSTALLATIONS CONNEXES

**4. Les alinéas 19a) à g) de l’annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) d’une mine d’uranium, d’une installation de concentration d’uranium ou d’un système de gestion des déchets, sur un site à l’extérieur des limites d’une mine d’uranium ou d’une installation de concentration d’uranium agréées existantes;

b) d’une mine d’uranium, d’une installation de concentration d’uranium ou d’un système de gestion des déchets, sur un site à l’intérieur des limites d’une mine d’uranium ou d’une installation de concentration d’uranium agréées existantes, si le projet met en cause des procédés d’extraction de l’uranium ou de gestion des résidus d’uranium qui ne sont pas autorisés par la licence existante;

c) d’une installation nucléaire de catégorie IB destinée au raffinage ou à la conversion d’uranium et ayant une capacité de production de plus de 100 t/a;

d) d’une installation nucléaire de catégorie IA qui est un réacteur à fission nucléaire d’une capacité de production de plus de 25 MW (énergie thermique);

e) d’une installation nucléaire de catégorie IB qui est une usine produisant du deutérium ou des composés du deutérium à l’aide d’hydrogène sulfuré et qui a une capacité de production de plus de 10 t/a;

- (i) the storage of irradiated nuclear fuel, where the facility has an irradiated nuclear fuel inventory capacity of more than 500 t,
- (ii) the processing or storage of radioactive waste other than irradiated nuclear fuel, where
  - (A) the activity of the throughput of radioactive material with a half-life greater than one year is more than 1 PBq/a ( $10^{15}$  Bq/a), or
  - (B) the activity of the inventory of radioactive material with a half-life greater than one year is more than 1 PBq ( $10^{15}$ ), or
- (iii) the disposal of radioactive nuclear substances.

## COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

- f) d'une installation nucléaire de catégorie IB qui est une installation de traitement du combustible nucléaire irradié d'une capacité d'admission de combustible nucléaire irradié de plus de 100 t/a;
- g) d'une installation nucléaire de catégorie IB qui est située sur un site à l'extérieur des limites d'une installation nucléaire agréée existante et qui est destinée, selon le cas :
  - (i) au stockage du combustible nucléaire irradié, si elle a une capacité de stockage de combustible nucléaire irradié de plus de 500 t,
  - (ii) au traitement ou au stockage de déchets radioactifs autres que le combustible nucléaire irradié si, selon le cas :
    - (A) l'activité du traitement effectif des matières radioactives d'une période radioactive supérieure à un an correspond à plus de 1 PBq/a ( $10^{15}$  Bq/a),
    - (B) l'activité du stock de matières radioactives d'une période radioactive supérieure à un an correspond à plus de 1 PBq ( $10^{15}$  Bq),
- (iii) à la disposition de substances nucléaires radioactives.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

## Regulations Amending the Exclusion List Regulations

Statutory Authority

*Canadian Environmental Assessment Act*

Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2437.

## Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion

Fondement législatif

*Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*

Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2437.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subparagraph 59(c)(ii) of the *Canadian Environmental Assessment Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Exclusion List Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Peter Sherhols, Director, Policy Analysis Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14<sup>th</sup> Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec, K1A 0H3.

Ottawa, July 24, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE EXCLUSION LIST REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “établissement nucléaire” in section 2 of the French version of the *Exclusion List Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

(2) The definition “nuclear facility” in section 2 of the English version of the Regulations is replaced by the following: “nuclear facility” has the meaning assigned in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*; (*installation nucléaire*)

(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Gouverneure en conseil, en vertu du sous-alinéa 59c)(ii) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Peter Sherhols, Directeur, Analyse des politiques, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14<sup>e</sup> étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau, Québec, K1A 0H3.

Ottawa, le 24 juillet 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE D'EXCLUSION

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « établissement nucléaire », à l'article 2 de la version française du *Règlement sur la liste d'exclusion*<sup>1</sup>, est abrogée.

(2) La définition de « nuclear facility », à l'article 2 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

“nuclear facility” has the meaning assigned in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*; (*installation nucléaire*)

(3) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 37  
<sup>1</sup> SOR/94-639

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 37  
<sup>1</sup> DORS/94-639

“Class II nuclear facility” has the meaning assigned in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*; (*installation nucléaire de catégorie II*)

“Class II prescribed equipment” has the meaning assigned in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*; (*équipement réglementé de catégorie II*)

“nuclear substance” has the meaning assigned in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*; (*substance nucléaire*)

“radiation device” has the meaning assigned in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*; (*appareil à rayonnement*)

“sealed source” has the meaning assigned in section 1 of the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*; (*source scellée*)

“subcritical nuclear assembly” means an assembly of fissile material, moderators and reflectors that is not designed to achieve a self-sustaining nuclear chain reaction; (*assemblage nucléaire non divergent*)

**(4) Section 2 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

« installation nucléaire » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear facility*)

**2. Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after section 2:**

2.1 The proposed continued operation of an existing physical work where

(a) the operation is the same as the existing operation and there is no interruption between the existing and proposed operations;

(b) the existing operation has been determined by a federal authority to be unlikely to cause significant adverse environmental effects, taking into account the implementation of mitigation measures, if any; and

(c) the mitigation measures and follow-up program, if any, have been substantially implemented.

**3. Sections 26 and 27 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

26. The proposed construction, installation, operation, expansion, modification, decommissioning or abandonment of

(a) a subcritical nuclear assembly;

(b) Class II prescribed equipment;

(c) a radiation device affixed to a nuclear facility; or

(d) a Class II nuclear facility other than a Class II nuclear facility that employs a pool-type irradiator in which the form and composition of the nuclear substance within the sealed source is such that the nuclear substance would be readily dispersed in air or easily dissolved in water if the source encapsulation were ruptured.

27. The proposed construction, installation, operation, expansion, modification, decommissioning or abandonment of a physical work for the processing of nuclear substances or the manufacture of sealed sources, where the activity of the annual throughput of nuclear substances is less than 1PBq.

**4. Section 28 of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

28. Projet de construction, d’installation, d’exploitation, de modification, de désaffectation ou d’abandon d’équipement de

« appareil à rayonnement » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. (*radiation device*)

« assemblage nucléaire non divergent » Tout assemblage de modérateurs, de réflecteurs et de matière fissile qui n’est pas conçu pour donner lieu à une réaction en chaîne auto-entretenu. (*subcritical nuclear assembly*)

« équipement réglementé de catégorie II » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*. (*Class II prescribed equipment*)

« installation nucléaire de catégorie II » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l’équipement réglementé de catégorie II*. (*Class II nuclear facility*)

« source scellée » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement*. (*sealed source*)

« substance nucléaire » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear substance*)

**(4) L’article 2 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« installation nucléaire » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*nuclear facility*)

**2. L’annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :**

2.1 Projet d’exploitation continue d’un ouvrage existant, dans le cas suivant :

a) le projet est identique à l’exploitation qui est actuellement faite de l’ouvrage et ne prévoit aucune interruption de celle-ci;

b) une autorité fédérale a déterminé que l’exploitation actuelle n’est pas susceptible d’entraîner des effets environnementaux importants, compte tenu de l’application de mesures d’atténuation, le cas échéant;

c) les mesures d’atténuation et le programme de suivi, le cas échéant, ont en grande partie été appliqués.

**3. Les articles 26 et 27 de l’annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

26. Projet de construction, d’installation, d’exploitation, d’agrandissement, de modification, de désaffectation ou d’abandon :

a) d’un assemblage nucléaire non divergent;

b) d’un équipement réglementé de catégorie II;

c) d’un appareil à rayonnement fixé à une installation nucléaire;

d) d’une installation nucléaire de catégorie II, sauf si elle comporte un irradiateur de type piscine, dans lequel la forme et la composition de la substance nucléaire dans la source scellée sont telles que la substance nucléaire risquerait d’être dispersée rapidement dans l’air ou de se dissoudre dans l’eau en cas de bris de la capsule de la source scellée.

27. Projet de construction, d’installation, d’exploitation, d’agrandissement, de modification, de désaffectation ou d’abandon d’un ouvrage destiné au traitement de substances nucléaires ou à la fabrication de sources scellées, si l’activité de production annuelle des substances nucléaires est inférieure à 1 PBq.

**4. L’article 28 de l’annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

28. Projet de construction, d’installation, d’exploitation, de modification, de désaffectation ou d’abandon d’équipement de

surveillance ou de sécurité fixé à une installation nucléaire existante ou adjacente à celle-ci.

**5. (1) The portion of section 29 of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

29. The proposed modification of an existing nuclear facility that is the same as a modification of that nuclear facility for which an environmental assessment has been previously conducted under either the *Canadian Environmental Assessment Act* or the *Environmental Assessment Review Process Guidelines Order*, where

**(2) Paragraph 29(b) of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(b) the mitigation measures and follow-up program if any have been implemented as required in accordance with any timetable established for their implementation in the assessment report.

**6. The portion of section 30 of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

30. The proposed expansion or modification of any fixed structure within an existing nuclear facility that would not

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

surveillance ou de sécurité fixé à une installation nucléaire existante ou adjacente à celle-ci.

**5. (1) Le passage de l'article 29 de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

29. Projet de modification d'une installation nucléaire existante qui est identique à une modification qui a fait l'objet d'une évaluation environnementale aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ou du *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, si :

**(2) L'alinéa 29b) de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) d'autre part, les mesures d'atténuation et le programme de suivi, le cas échéant, ont été appliqués et ce, conformément à l'échéancier précisé pour leur application dans le rapport d'évaluation, s'il y a lieu.

**6. Le passage de l'article 30 de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

30. Projet d'agrandissement ou de modification de toute structure fixe à l'intérieur d'une installation nucléaire existante, qui, à la fois :

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]



## Regulations Amending the Law List Regulations

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Assessment Act*

### Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2437.

## Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*

### Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2437.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 59(f) of the *Canadian Environmental Assessment Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Law List Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Peter Sherhols, Director, Policy Analysis, Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 14<sup>th</sup> Floor, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec, K1A 0H3.

Ottawa, July 24, 2003

EILEEN BOYD

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE LAW LIST REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. Part I of Schedule I to the *Law List Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 12:

Item*	Provisions
12.1	<i>Nuclear Safety and Control Act</i>
(16.1)	(a) subsection 24(2) in respect of the issue or amendment of a licence
	(b) paragraph 37(2)(c) in respect of the issue of a licence
	(c) paragraph 37(2)(d) in respect of the amendment of a licence

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 59f) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Peter Sherhols, Directeur, Analyse des politiques, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 14<sup>e</sup> étage, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau, Québec, K1A 0H3.

Ottawa, le 24 juillet 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*

EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ET RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES

#### MODIFICATIONS

1. La partie I de l'annexe I du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

Article*	Dispositions
16.1	<i>Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires</i>
(12.1)	a) paragraphe 24(2) en ce qui concerne la délivrance ou la modification d'une licence ou d'un permis
	b) alinéa 37(2)c) en ce qui concerne la délivrance d'une licence ou d'un permis
	c) alinéa 37(2)d) en ce qui concerne la modification d'une licence ou d'un permis

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 37

<sup>1</sup> SOR/94-636

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 37

<sup>1</sup> DORS/94-636

**2. Item 3 of Part II of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**3. Item 33 of Part II of Schedule I to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

**2. L'article 10 de la partie II de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

**3. L'article 22 de la partie II de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

## Order Amending the ICAO Privileges and Immunities Order (Accredited Missions)

### Statutory Authority

*Foreign Missions and International Organizations Act*

### Sponsoring Department

Department of Foreign Affairs and International Trade

## Décret modifiant le Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI (missions accréditées)

### Fondement législatif

*Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*

### Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

### Description

The purpose of this Order is to amend the *ICAO Privileges and Immunities Order*, which relates to the International Civil Aviation Organization (ICAO), so that it reflects amendments to the *Foreign Missions and International Organizations Act* (the "Act") in force on April 30, 2002, by S.C. 2002, c. 12.

Paragraph 5(1)(b.1) was added to the Act in order to clarify the privileges and immunities of accredited missions of international organizations headquartered in Canada for which Orders under the Act apply. Under the amended Act, foreign diplomatic missions accredited to an international organization headquartered in Canada may receive equivalent treatment to foreign diplomatic missions accredited to the Canadian Government. As amended, the Act also provides that an accredited mission is "a permanent mission of a foreign state that is accredited to an international organization headquartered in Canada." The amendments correct a discrepancy between the granting of privileges and immunities to diplomatic missions of foreign states accredited to the Canadian Government and permanent missions accredited to international organizations headquartered in Canada.

This Order therefore amends the *ICAO Privileges and Immunities Order* by introducing a definition of "accredited ICAO mission" granting accredited ICAO missions the full extent of privileges and immunities set out in the Vienna Convention and accorded to diplomatic missions of foreign states. In addition, it grants to the same ICAO missions, with respect to the period beginning on January 1, 1991, and ending on December 31, 2000, those tax relief privileges in relation to Part IX of the *Excise Tax Act* that are set out in the Vienna Convention and accorded to diplomatic missions of foreign states accredited to Canada.

The *Vienna Convention on Diplomatic Relations* (the "Vienna Convention") is set out in Schedule I to the Act.

### Alternatives

To allow Canada to fulfil its international commitment, there is no alternative to the making of this Order.

### Benefits and Costs

This initiative will allow Canada to fulfil its international commitment, while a positive impact is anticipated on the

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

### Description

Ce décret modifie le *Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI* (l'Organisation de l'aviation civile internationale), de manière à ce qu'il reflète les modifications apportées à la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* (ci-après la « Loi »), entrée en vigueur le 30 avril 2002 (voir L.C. 2002, ch. 12).

L'alinéa 5(1)b.1) a alors été ajouté à la Loi afin de clarifier les privilèges et immunités qui peuvent être accordés par décret aux missions accréditées auprès des organisations internationales ayant leur siège au Canada. Aux termes du nouveau libellé, les missions diplomatiques étrangères accréditées auprès de telles organisations peuvent recevoir un traitement équivalent à celui des missions diplomatiques étrangères accréditées auprès du Canada. Dans sa version ainsi modifiée, la définition de l'expression « mission accréditée » a été ajoutée à la Loi, et se lit comme suit : « mission permanente d'un État étranger accréditée auprès d'une organisation internationale ayant son siège au Canada ». Ces modifications corrigent l'écart qui existait entre les privilèges et immunités pouvant être accordés aux missions diplomatiques d'États étrangers accrédités auprès du Canada et ceux pouvant être accordés aux missions permanentes accréditées auprès d'organisations internationales ayant leur siège au Canada.

Le présent décret modifie donc le *Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI*, en introduisant la définition de « mission accréditée », laquelle permet d'accorder aux missions accréditées auprès de l'OACI l'ensemble des privilèges et immunités prévus à la Convention de Vienne que le Canada accorde aux missions diplomatiques d'États étrangers. Il accorde de même aux missions accréditées auprès de l'OACI, pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et se terminant le 31 décembre 2000, les exonérations fiscales à l'égard de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* prévues à la Convention de Vienne que le Canada accorde aux missions diplomatiques d'États étrangers.

La *Convention de Vienne sur les relations diplomatiques* (la « Convention de Vienne ») est reproduite à l'annexe I de la Loi.

### Solutions envisagées

Il n'y a aucune autre solution qui permettrait au Canada de respecter ses obligations internationales.

### Avantages et coûts

Cette initiative permettra au Canada de respecter ses obligations internationales, et devrait être profitable à l'économie

Canadian economy due to the long-standing presence in Canada of the ICAO.

#### *Consultation*

Representatives of the Department of Foreign Affairs and International Trade consulted with the ICAO, Finance Canada, Justice Canada and the Privy Council Office.

#### *Compliance and Enforcement*

As the purpose of this Order is to grant specific privileges and immunities, appropriate actions will be taken on a case by case basis.

#### *Contact*

Keith Morrill, Director, Criminal, Security and Treaty Law Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 995-8508 (Telephone), (613) 944-0870 (Facsimile), keith.morrill@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail).

canadienne du fait que l'OACI est depuis longtemps installée au Canada.

#### *Consultations*

Les représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont consulté le ministère des Finances, le ministère de la Justice, le Bureau du Conseil privé et l'OACI.

#### *Respect et exécution*

Ce décret ayant pour but d'accorder des privilèges et des immunités spécifiques, les mesures appropriées seront prises au cas par cas.

#### *Personne-ressource*

Keith Morrill, Directeur, Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 995-8508 (téléphone), (613) 944-0870 (télécopieur), keith.morrill@dfait-maeci.gc.ca (courriel).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 5(1)(b.1) and subsection 5(1.3) of the *Foreign Missions and International Organizations Act*, proposes to make the annexed *Order Amending the ICAO Privileges and Immunities Order (Accredited Missions)*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Keith Morrill, Director, Criminal, Security and Treaty Law Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0G2, fax.: 613-944-0870, keith.morrill@dfait-maeci.gc.ca or Jim Daman, Director of Sales Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier — Floor: 16E, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5, fax: (613) 995-8970, Daman.Jim@fin.gc.ca, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, July 24, 2003

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### ORDER AMENDING THE ICAO PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER (ACCREDITED MISSIONS)

#### AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *ICAO Privileges and Immunities Order*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“accredited ICAO mission” means a permanent mission of a foreign state that is accredited to ICAO in Canada. (*mission accréditée auprès de l'OACI*)

**2. The Order is amended by adding the following after section 3:**

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 5(1)(b.1) et du paragraphe 5(1.3) de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* se propose de prendre le *Décret modifiant le Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI (missions accréditées)* ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Keith Morrill, Directeur, Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario), K1A 0G2, (613) 944-0870 (télécopie), keith.morrill@dfait-maeci.gc.ca ou Jim Daman, Directeur, Division de la taxe de vente, Finances Canada, L'Esplanade Laurier — Floor : 16E, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5, télécopie : (613) 995-8970, Daman.Jim@fin.gc.ca. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 24 juillet 2003

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'OACI (MISSIONS ACCRÉDITÉES)

#### MODIFICATIONS

**1. L'article 2 du *Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« mission accréditée auprès de l'OACI » Mission permanente d'un État étranger accréditée auprès de l'OACI au Canada. (*accredited ICAO mission*)

**2. Le même décret est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

<sup>1</sup> SOR/94-563

<sup>1</sup> DORS/94-563

*Privileges and Immunities — Accredited ICAO Missions*

4. Accredited ICAO missions shall have, in Canada, the full extent of privileges and immunities accorded, under the Vienna Convention, to diplomatic missions of foreign states in Canada.

5. Accredited ICAO missions shall have, in Canada, with respect to the period beginning on January 1, 1991 and ending on December 31, 2000, those tax relief privileges in relation to Part IX of the *Excise Tax Act* that are accorded, under the Vienna Convention, to diplomatic missions of foreign states in Canada.

## COMING INTO FORCE

3. **This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[31-1-o]

*Privilèges et immunités des missions  
accréditées auprès de l'OACI*

4. Les missions accréditées auprès de l'OACI bénéficient au Canada de l'ensemble des privilèges et immunités dont bénéficient, en vertu de la Convention de Vienne, les missions diplomatiques d'États étrangers au Canada.

5. Les missions accréditées auprès de l'OACI bénéficient au Canada, pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1991 et se terminant le 31 décembre 2000, de privilèges d'exonération fiscale à l'égard de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* comparables à ceux dont bénéficient, en vertu de la Convention de Vienne, les missions diplomatiques d'États étrangers au Canada.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

3. **Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

## INDEX

Vol. 137, No. 31 — August 2, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian Environmental Assessment Agency**

## Canadian Environmental Assessment Act

- Model class screening report for routine operation and maintenance of electrical power distribution facilities in Banff National Park — Public consultation — Request for comments..... 2414

**Canadian International Trade Tribunal**

- Carbon steel plate — Expiry review of order..... 2415  
Structural tubing known as hollow structural sections (HSS) — Preliminary determination of injury ..... 2418

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2418

## Decisions

- 2003-290 to 2003-337 ..... 2419

## Public Notices

- 2003-39 ..... 2425  
2003-40 ..... 2427

**National Energy Board**

- Direct Commodities Trading (DCT) Inc. — Application to export electricity..... 2427  
Trans-Northern Pipelines Inc. — Red Hill Creek pipeline relocation and lowerings — Public Hearing ..... 2428

**GOVERNMENT NOTICES****Industry, Dept. of**

## Boards of Trade Act

- La Chambre de commerce du district de Trois-Rivières... 2408

## Canada Corporations Act

- Application for surrender of charter..... 2408  
Letters patent..... 2408  
Supplementary letters patent..... 2411  
Supplementary letters patent — Name change ..... 2412

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- \*Aviva Canada Inc., notice of intention ..... 2431  
Emballages Smurfit-Stone Canada inc., wharf with rock protection in Chaleur Bay, Que..... 2432

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

- Lesser Slave River, Municipal District of, rehabilitation of a bridge over Eating Creek, Alta..... 2432  
Lesser Slave River, Municipal District of, rehabilitation of a bridge over the Lesser Slave River, Alta..... 2432  
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, reinforced concrete slab bridge between Brighton Tickle Island and Cobbler's Island, N.L. .... 2431  
Nipissing First Nation, bridge replacement over the Little Sturgeon River, Ont. .... 2433  
Saskatchewan Watershed Authority, Candle Lake control structure and fish weir in Candle Lake, Sask..... 2433  
Union Tank Car Company, document deposited ..... 2434  
United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, deck replacement for Dalkeith Bridge over the Rigaud River, Ont. .... 2434  
\*XL Winterthur International Insurance Company Limited, change of name ..... 2435

**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections**

## Canada Elections Act

- Compliance agreement..... 2413

**House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament)..... 2413

**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Environmental Assessment Agency**

## Canadian Environmental Assessment Act

- Regulations Amending the Comprehensive Study List Regulations ..... 2447  
Regulations Amending the Exclusion List Regulations.... 2450  
Regulations Amending the Inclusion List Regulations.... 2437  
Regulations Amending the Law List Regulations..... 2453

**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**

## Foreign Missions and International Organizations Act

- Order Amending the ICAO Privileges and Immunities Order (Accredited Missions)..... 2455

**INDEX**

Vol. 137, n° 31 — Le 2 août 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

*Aviva Canada Inc., avis d'intention.....	2431
Emballages Smurfit-Stone Canada inc., quai avec enrochement dans la baie des Chaleurs (Qué.).....	2432
Lesser Slave River, Municipal District of, réfection d'un pont au-dessus du ruisseau Eating (Alb.).....	2432
Lesser Slave River, Municipal District of, réfection d'un pont au-dessus de la rivière Lesser Slave (Alb.).....	2432
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, pont à tablier en béton armé entre l'île Brighton Tickle et l'île Cobbler's (T.-N.-L.).....	2431
Première nation Nipissing, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Little Sturgeon (Ont.).....	2433
Saskatchewan Watershed Authority, structure de contrôle et grille à poissons dans les eaux du lac Candle (Sask.) ...	2433
Union Tank Car Company, dépôt de document.....	2434
United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, remplacement du tablier du pont Dalkeith au-dessus de la rivière Rigaud (Ont.).....	2434
*XL Winterthur International Insurance Company Limited, changement de dénomination sociale .....	2435

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Industrie, min. de l'**

Loi sur les chambres de commerce La Chambre de commerce du district de Trois-Rivières ...	2408
Loi sur les corporations canadiennes Demande d'abandon de charte.....	2408
Lettres patentes .....	2408
Lettres patentes supplémentaires.....	2411
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	2412

**COMMISSIONS****Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie visant les activités courantes d'exploitation et d'entretien des installations de distribution d'électricité dans le parc national Banff — Consultation publique — Demande de commentaires ..	2414
--	------

**COMMISSIONS (suite)****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2418
Avis publics 2003-39.....	2425
2003-40.....	2427
Décisions 2003-290 à 2003-337.....	2419

**Office national de l'énergie**

Direct Commodities Trading (DCT) Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité.....	2427
Pipelines Trans-Nord Inc. — Déplacement et abaissement de tronçons du pipeline du ruisseau Red Hill — Audience publique .....	2428

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Tôles d'acier au carbone — Réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance .....	2415
Tubes structuraux appelés sections structurales creuses (SSC) — Décision provisoire de dommage .....	2418

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	2413
--	------

**Commissaire aux élections fédérales**

Loi électorale du Canada Transaction.....	2413
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Affaires étrangères et du Commerce international, min.  
des**

Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales Décret modifiant le Décret sur les privilèges et immunités de l'OACI (missions accréditées).....	2455
--	------

**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'étude approfondie .....	2447
Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'exclusion.....	2450
Règlement modifiant le Règlement sur la liste d'inclusion .....	2437
Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées .....	2453



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9